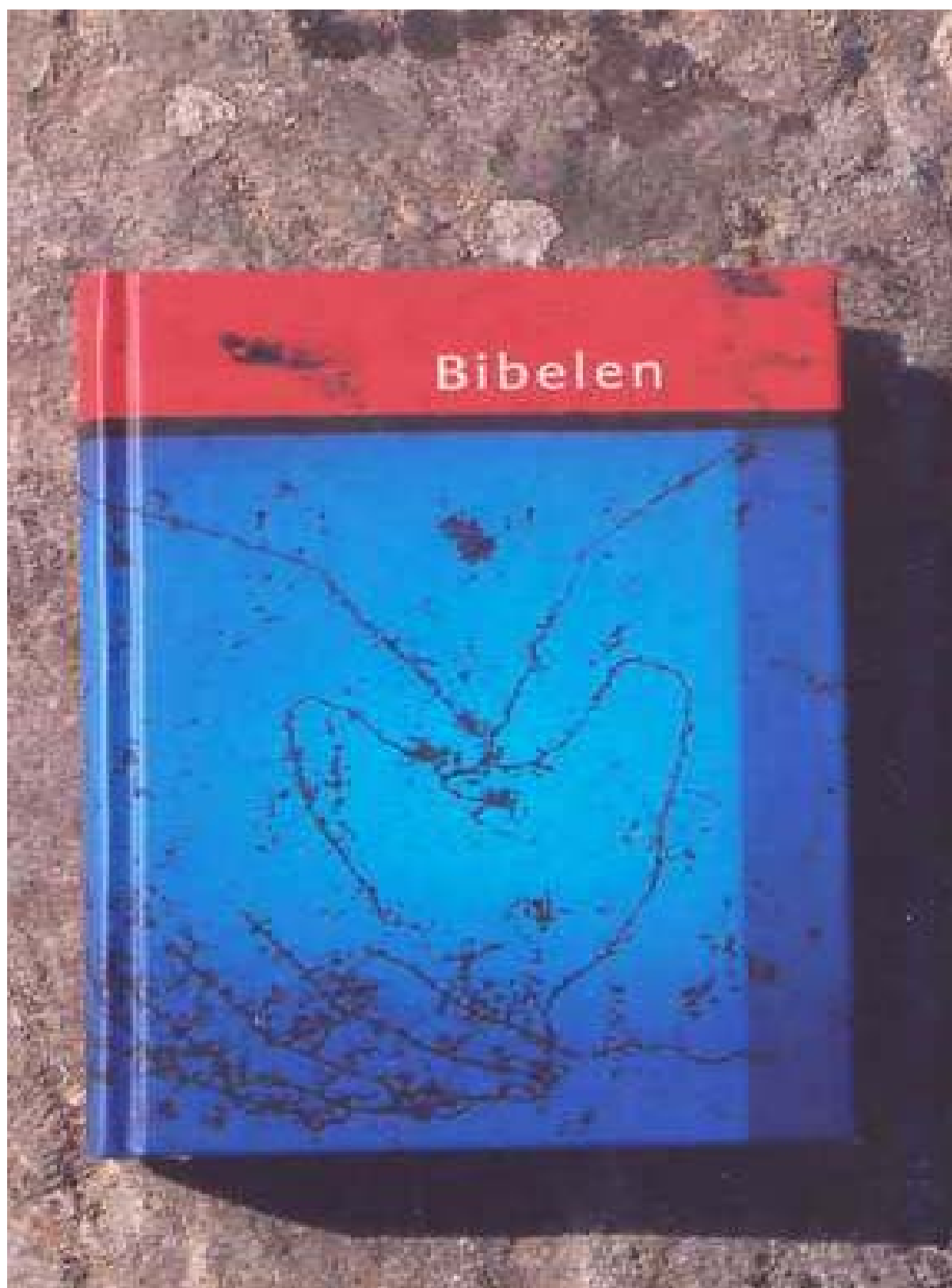


Den nye økumeniske Bibelen

-

Bibelen 2011



Bibel 2011

– den nye økumeniske Bibelen

Hva slags Bibel er det?

Det er personer fra mange forskjellige kirkesamfunn som har deltatt i denne Bibeloversettelsen, ikke minst en konsulent fra den Katolske Kirke.

De har brukt flere år for å komme fram med dette produktet BIBEL 2011, men det hjelper ikke om de har brukt mange mennesker eller om de har brukt mange år, hvis de har et galt utgangspunkt. Spørsmålet stilles i denne forbindelse: Hvilken grunntekst har Bibelselskapet brukt for å oversette den nye økumeniske Bibelen?

På hjemmesidene til Bibelselskapet henviser de til Codex Vaticanus, Codex Sinaiticus og Codex Alexandrinus. De påstår at dette er de eldste bevarte håndskrifter. Stemmer det? Codex Sinaiticus ble funnet på et ortodoks kloster og Codex Vaticanus ble funnet i Vatikanet. Disse to grunntekstene er kanskje de eldste kjente håndskriftene som er bevart, men finnes det flere håndskrifter? De nevner ikke noe om alle de tusentalls av håndskrifter som hører til majoritetsteksten av Bysantinsk oppkomst, som blant annet er representert gjennom Textus Receptus.

De økumeniske kirkene forsøker å **binde kirkene sammen gjennom en felles Bibel**. For å få til dette så bruker de Codex Sinaiticus og Codex Vaticanus som hovedmateriale.

I gammel tid så brukte reformatorene Textus Receptus når de oversatte Bibelen til tysk eller til andre språk. De to gamle håndskriftene Codex Sinaiticus og Codex Vaticanus representerer en minoritetstekst, som bare finnes i noen få håndskrifter, og de har ikke vært i bruk verken i Øst eller Vest-Europa i løpet av 1400 år.

De to gamle håndskriftene finnes bare delvis i Vulgata. (Vulgata-Bibelen - se senere i skrevet). Det innebærer at den Katolske Kirken har overlevert en tekst som ikke har vært i bruk hele tiden. De har overgitt sin Vulgata til fordel for den økumeniske Bibelen, for at de skulle få den økumeniske Bibelen, for at de kunne få med apokryfene og for at de skulle få bort Textus Receptus.

"Fra begynnelsen skrev de kristne håndskriftene for hånd. Før en håndskrift gikk i stykker, så skrev de en kopi. Vi har i dag over 5000 håndskrevne kopier av Det Nye Testamentet, men de fleste av dem er ikke komplette. Alle håndskriftene som vi har funnet, kan deles inn i forskjellige tekstfamilier. Det finnes bare to tekstfamilier som har vært viktige for å framstille den greske grunnteksten. De er:

1. Den bysantiske, som kalles majoritetsteksten,

ettersom 90% av alle håndskriftene hører til denne tekstfamilien.

2. Den alexandriske, som kalles minoritetsskriften, siden knapt 1% av alle håndskriftene hører til denne tekstfamilien.

I den bysantiske tradisjonen finner vi både Majoritetsteksten og Textus Receptus. Den bysantiske teksttradisjonen inneholder en rekke ulike manuskripter, som likevel har såpass mye likt at de danner en „familie“. Den såkalte „Majoritetsteksten“ er egentlig en moderne rekonstruksjon, som bygger på fellestrekk mellom de fleste av disse tekstene. Textus Receptus kommer ut fra den samme tekst-familien. King James Bibelen er oversatt til engelsk ut fra Textus Receptus. Det samme er Reformasjonsbibeln i Sverige.

Etter at "kristendommen" ble innført i Romerriket, så ble riket delt i Vest- og Øst-Rom. I Vest tok man fram en latinsk Vulgatabibel, som er en blanding av den alexandriske og bysantiske teksten.

Hieronymus (Jerome) som var den som arbeidet fram Vulgatabibelen på 400-årstallet, mente at de apokryfiske bøkene ikke skulle tas med i det Gamle Testamentet. Men Hieronymus fikk da ordre fra paven at de skulle være med i Bibelen. De inneholder flere katolske villfarelser. Apokryfene har nå kommet inn i flere bibler, blant annet i BIBEL 2000 i Sverige.

I det Bysantiske riket, dvs, Øst-Rom, kopierte man nøye Bibelens håndskrifter fra den første kristne tiden fram til slutten av 1500-tallet. I vesten begynte man da å trykke den greske grunnteksten som de kalte Textus Receptus. Textus Receptus betyr "den mottatte teksten". Det var helt enkelt en tekst som reformatorene tok imot fra de tidligere kristne generasjonene. Tekstforskere som Dean Burgon har fastslått at denne teksten fra det Bysantiske riket har blitt brukt under hele den kristne epoken.

Når det gjelder håndskriftene fra Alexandria i Egypt, så finnes det bare noen få av dem. De er gamle, har store avvik seg i mellom og har ikke vært i bruk i mer enn ca. 1400 år.

Den Bysantiske teksten og deretter Textus Receptus har altså vært uavbrutt i bruk under hele den kristne epoken. I nesten 400 år var Textus Receptus den vanlige godkjente grunnteksten i det protestantiske Europa.

Den Katolske Kirke godkjente ikke Textus Receptus, men holdt fast på sin latinske Vulgatabibel.

Den Katolske Kirke var også rasende over at protestantene ikke aksepterte Apokryfene som en del av Guds Ord. De lovet å bekjempe den protestantiske bibelforskningen og drepte en del av reformatorene og brente flere av deres bibler.

Etter hvert bestemte de protestantiske bibelselskapene at de ikke skulle ta med Apokryfene i Bibelen.

På 1500-tallet så visste både reformatorene og den katolske kirke om den gamle håndskriften Codex Vaticanus. Den ble funnet i Vatikanets bibliotek i året 1485. Denne grunnteksten inneholder flere av de Apokryfiske skriftene. Reformatorene brukte ikke denne håndskriften.

Codex Vaticanus er datert til ca. i året 350 e. Kr. Denne håndskriften er så populær blant dagens tekstforskere at de nærmest betrakter den som "fasit" for Bibelens tekst. Til tross for mange funn av håndskrifter, så er det denne håndskriften som man fant i året 1485 som man mest bruker i dag.

På slutten av 1800-tallet kom professorene Westcott og Hort med en ny gresk grunntekst. Som grunnmateriale brukte de mest Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus.

I 1844 ble Codex Sinaiticus funnet. Denne grunnteksten inneholder Apokryfene, slik som Textus Vaticanus. Dette funnet gjorde sitt til at det ble lettere å bruke Codex Vaticanus, da de stammer fra omtrent samme tid og støtter hverandre på flere punkter.

Begge håndskriftene er fra Alexandria i Egypt, men den håndskriften som de er mest begeistret for i dag er Codex Vaticanus.

Hvem var Westcott och Hort?

De var professorer ved Cambridge Universitet. Men det finnes noen fakta om dem som bør gjøre oss litt ettertenksomme. I den tiden da de utarbeidet en ny gresk grunntekst, holdt de på med å undersøke om det fantes ånder, og de gjorde såkalte "åndelige reiser". Hort ble en evolusjonist etter å ha lest Darwins bok. Noen i Bibelkommisjonen mente at ingen som fornektet Kristi Guddom skulle få medvirke. Westcott skrev at hans arbeide måtte slutte om kommisjonen aksepterte dette. Både Westcott og Hort fornektet at Kristi død hadde noen forsonende faktor for syndere. (Se også <http://www.acts1711.com/hortwes.htm>)

Flere greske tekster

Westcott og Hort ga ut en ny gresk oversettelse på slutten av 1800-tallet . I 1898 utgav Eberhardt Nestle (1851-1913) en ny gresk utgave av Det nye testamentet. (Frem til sin død laget Eberhardt Nestle åtte nye utgaver av det

greske nytestamentet. Deretter overtok hans sønn, Erwin Nestle, som redaktør. Det kom flere utgaver, og siden den 21. utgaven i 1952 har Kurt Aland vært medansvarlig redaktør. Det er derfor disse utgavene kalles Nestle-Aland). Skillet mellom disse greske tekstene og Textus Receptus var veldig stor.

Det andre Vatikankonsilet

I begynnelsen av 1960-tallet (1962-1965) samlet den Katolske Kirke sine representanter fra hele verden, slik at de åpnet opp for muligheten til å utarbeide nye mål og retningslinjer. Denne samlingen pågikk i tre år, og kalles Det Andre Vatikankonsil. I løpet av disse møtene ble de enige om at de skulle gå sammen med andre kirkesamfunn for å få til en felles gresk grunntekst som alle kunne akseptere.

De fleste protestantiske bibelselskapene hadde forent seg i et felles selskap som heter De forente bibelselskapene, som forkortes UBS. Kravet fra den Katolske Kirke var at dersom de skulle være med å arbeide for en felles gresk grunntekst, så måtte de forente Bibelselskapene, UBS, ta bort forbudet som sa at de ikke ville ha med Apokryfene i Bibelen. De forente Bibelselskapene aksepterte det.

En ny gresk grunntekst ble formet av fem (5) redaktører. Jesuiten Carlo M. Martini var en av kandidatene til å bli pave etter Joh.P.II. Han ble utpekt til å representere den Katolske Kirken. Han var en av de 5 redaktørene som ga oss den nye greske grunnteksten.

Den andre personen var Bruce M. Metzger. Han var med på å utarbeide både Den Reviderte Standard Versjonen (RSV) og den Nye Reviderte Standard Versjonen (NRSV).

Han så det som et privilegium å gi til pave Johannes Paul II og patriarken Demetrius I av Konstantinopel Den Nye Reviderte Standard Versjonen, som til og med inneholdt Apokryfene. Metzger var en skeptiker som trodde at det Gamle Testamentet er et miks av myter, legender og historie. Han trodde at historien om Noah er overdrevet, at Jesaia's bok var skrevet av Jesaia samt to eller tre andre ukjente forfattere som skrev resten flere hundre år senere. Han trodde også at Jonas' bok er en legende, dvs. en saga.

Allen Wikgren var også en av de fem redaktørene. Han var også med på å lage den Nye Reviderte Standard Versjonen, som inneholdt Apokryfene. Kritikere har påpekt at denne bibeloversettelsen toner ned Kristusprofetier i det Gamle Testamentet. For eksempel så skriver de "den unge kvinnen" i Jesaia 7,14, i stedet for "jomfru". De har gjort det samme i den nye økumeniske bibelen, BIBEL 2011.

Mattew Black var også en av UBS' fem redaktører. Han tvilte på at misjonsbefalningen i slutten på Matteus evangeliet var med fra begynnelsen. Han trodde ikke at

Bibelen er inspirert eller at Herren har bevart sitt ord.

Den femte redaktøren, som var en av de mest toneangivende i grunntekstarbeidet, var Kurt Aland. Han tvilte på at de kristne under den første tiden hadde gjort et rett valg når de bestemte hvilke bøker som inngikk i det Nye Testamentet. (Det er et fint, lite bilde av Aland og pave JP2 på wikipedia, her: http://en.wikipedia.org/wiki/Kurt_Aland. Se også http://en.wikipedia.org/wiki/File:Besuch_bei_Papst_Joh._Paul_II_1984.jpg) Dessuten så trodde han ikke at Matteus, Markus, Lukas og Johannes evangeliet hadde blitt skrevet av disse menneskene, og han trodde også at det i Bibelen er oppgitt feil navn på forfatterne til noen av bøkene i det Nye Testamentet.

Både Bruce Metzger og Kurt Aland gledet seg over det nye økumeniske klimaet som muliggjorde dette arbeidet med å få fram en felles grunntekst som kunne aksepteres av alle kirker.

Men vi får ikke glemme at verken Kurt Aland, Matthew Black eller Bruce Metzger trodde på at Bibelen er inspirert eller at Herren har bevart sitt ord. I tillegg har vi jesuitten Martini som har et annet syn på mange punkter, i forhold til de kristne som holder seg til Textus Receptus. (Hvilken tekstvariant de valgte i sin variant av det greske NT kom frem gjennom flertalls-avstemning...) Hva slags grunntekst har vi fått fra disse fem (5) menneskene? Dessuten så ville en majoritet av dem at Apokryfene skulle være med i Bibelen.

Disse 5 menneskene har gitt oss en ny grunntekst som de mente ble brukt i den første tiden, men siden ble borte i nesten 1400 år.

Det finnes andre tekstforskere som for eksempel Dean Burgon som mener at det er Textus Receptus som er den rette grunnteksten, og som har blitt brukt i hele den kristne epoken. Men ham vil disse nåtidens tekstforskere ikke lytte til.

Det er også verdt å merke seg at den Katolske Kirke hadde bestemt seg for å overgi sin latinske Vulgata-bibel til fordel for en ny økumenisk Bibel som kunne aksepteres av alle. Den Katolske Kirke hadde dermed vunnet en seier:

- 1. De Apokryfiske bøkene har kommet med i flere protestantiske Bibler, blant annet i den svenske Bibel 2000. (Det vil ikke bli overraskende hvis en ny utgave av Bibel 2011 kommer ut med apokryfene, som en del av denne Bibelen.)***
- 2. Samtidig fikk de bort reformatorenes grunntekst Textus Receptus.***

Den Katolske Kirke var i seiersrus, og de feiret denne seieren ved at Martini ga ut en kopi av Codex Vaticanus (Textus Vaticanus) til alle biskoper som deltok på det andre Vatikankonsil.

- Det som til nå er skrevet i kursiv er tatt fra talen til Bo Hagstedt, som han holdt i Fristad, Sverige, den 5. mars 2011. Tittelen på denne talen var: Vilken Bibel?

Bo Hagstedt er med i en Bibel-gruppe i Sverige som utarbeider Reformationsbibeln. Den er bygget på Textus

Receptus, King James Bibelen og Karl XII Bibel.

Mange forskjellige Bibler

I de siste årene har det kommet ut så mange forskjellige Bibler, at en kan nesten bli forvirret. Hvem er den rette Bibelen? Det er mye som tyder på at det er laget så mange forskjellige Bibler at det skal bli vanskelig å finne ut hvem som er den rette Bibelen etter den rette grunnteksten. Nesten alle de nye Biblene har unngått å bruke Textus Receptus. De har brukt andre grunntekster som basis for sin Bibel.

En økumenisk Bibel

Den nye Bibelen 2011 er en økumenisk Bibel, som aksepteres av alle, akkurat slik som den Katolske Kirke har planlagt helt siden det andre Vatikankonsil. Kirkeledere skryter av Bibel 2011, men er denne felles Bibelen så mye å skryte av?

Vi har også skriftlig bevis på at katolsk konsulent har vært hyret inn fra Bibelselskapet i arbeidet med Bibel 2011.

De gamle latinske oversettelsene av Det gamle testamente var basert på Septuaginta, en gresk oversettelse fra det 1. eller 2. årh. f.Kr. Til Septuaginta var det med årene blitt lagt til enkelte andre bøker, som er blitt kjent som *apokryfe bøker*. Hieronimus, som hadde fått i oppdrag å lage den latinske Vulgata-Bibelen, foretrakk å bruke den hebraiske teksten da han oversatte Det gamle testamente. Ettersom de apokryfe skriftene ikke var med i den hebraiske kanon, ønsket Hieronimus i utgangspunktet å utelate dem. Likevel lot han seg overtale til å ta dem med. Vulgata inneholder derfor, i tillegg til de 39 bøkene som er kjent fra protestantiske Bibler, også Tobits bok, Judits bok, Visdommens bok, Siraks bok, Baruks bok og 1. og 2. Makkabeerbok.

Som vi har sett inneholder Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus stort sett Apokryfene, som på noen punkter har innslag av hedensk og katolsk tankegang. Protestantene gjorde rett når de ikke aksepterte Apokryfene som en del av Bibelen. Ved å bruke grunntekstene Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus, så viser en at en ikke aksepterer at bøkene i Bibelen - 39 i det gamle testamente og 27 i det nye testamente er satt sammen etter inspirasjon av Gud. Protestantene ville ikke legge noe til eller trekke noe ifra, og det var rett.

På internettsiden til Bibel.no, som drives av Bibelselskapets Forlag og Verbum - som har slått seg sammen - beskriver de Apokryfene som et mellomledd eller bro mellom det Gamle og Nye Testamente. De skriver som om disse bøkene hører med til Bibelen.

Det finnes flere Apokryfe skrifter. De kanskje mest kjente er: Tobit, Judit, Den greske Ester-boken, Visdommens bok, Sirak, Baruk, Jeremias brev, Tillegg til Daniels bok, Første Makkabeerbok, Andre Makkabeerbok, Manasses bønn, Tredje Esra (Første Esdras), Fjerde Esra (Andre Esdras), Salme 151.

På Tridentinerkonsilet, som den Katolske Kirke arrangerte i 1546, ble det bestemt at de apokryfe skrifter var en del

av kirkens kanon. Derfor kalles disse ikke apokryfe av den romersk-katolske kirke, men deuterokanoniske.

Bibelselskapet kaller nå Apokryfene for **Bibelens deuterokanoniske bøker**, slik den Katolske Kirke kaller dem, og det ville derfor ikke bli overraskende hvis en ny Bibel 2011 kommer ut med noen av de Apokryfiske bøkene. Er det noen som vil våkne da - om ikke før?

(Se <http://www.bibel.no/nb-NO/Hovedmeny/Nettbokhandel/Bibler/Bibeldeler/Apokryfene.aspx>).

Litt mer om Textus Receptus

Textus Receptus er en sammensetning av mange greske håndskrifter. Den ble satt sammen på 1500-tallet, men teksten er den overleverte teksten som har vært i uavbrutt anvendelse under hele den kristne epoken.

Dessverre så har Bibelselskapets folk forkastet Textus Receptus og holdt seg til Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus. Den grunnteksten som den nye økumeniske Bibelen er utarbeidet etter, er i utgangspunktet en forfalskning av den mottatte teksten Textus Receptus. Dette er et svik mot reformatorene og Textus Receptus. Det er også interessant at Bibelselskapet har brukt konsulent fra den Katolske Kirke, og vi skal snart se hva det har resultert i.

King James Bibelen.

King James, kongen av England, ofret så mye for å få en engelsk Bibel så nøyaktig som mulig etter reformatorenes Bibel, Textus Receptus. Han fikk tak i de dyktigste språkkyndige menneskene både på hebraisk og gresk. Han satte dem på hvert sitt rom, og han satte en vakt utenfor hvert rom, slik at jesuittene ikke skulle komme inn og påvirke resultatet. Oversetterne tok vers for vers, og alle skulle være enige i det riktige ordvalget før de gikk videre. Resultatet ble **King James Bibelen. Den kom ut i 1611.**

I 2011 ble den nye økumeniske Bibelen ferdig. Den kom ut på markedet den 19. oktober 2011, 400 år etter at King James Bibelen kom ut på markedet. Var det tilfeldig at denne økumeniske Bibelen kom ut akkurat på 400-års-jubileumet til King James Bibelen? Vi tror ikke det.

King James Bibelen er den beste Bibelen vi har. De som har oversatt den Bibelen har brukt den riktige grunnteksten, Textus Receptus, og vi skal nå ta fram noen eksempler på hvor stor forskjell det er på King James Bibelen og den nye økumeniske Bibelen. Det er kanskje noen som synes at det bare er endret på små ord eller tatt bort noen ubetydelige ord. Når det er endret på små ord, så tenker folk gjerne slik at det er da ikke så farlig. Når det ikke er så farlig med små endringer, så blir det kanskje ikke så farlig om en endrer litt på større deler av teksten – og når det blir mange små endringer, så blir de større endringene ikke så markante eller lagt merke til. Men det er Guds Ord vi har med å gjøre, og derfor er hvert ord nyttig. En skal ikke trekke noe fra eller legge noe til. Men det har det blitt gjort – bare se selv!

Matteus 1,25.

King James: ”Men han kjente henne ikke før hun hadde født *sin førstefødte Sønn*. Og han gav Ham navnet Jesus.”

Bibel 2011: ”og levde ikke sammen med henne før hun hadde født *sin sønn*. Og han ga ham navnet Jesus.”

Matteus 5,22.

King James: ”Men jeg sier dere at den som blir vred på sin bror *uten grunn*, blir skyldig for dommen..”

Bibel 2011: ”Men jeg sier dere: Den som blir sint på sin bror (**mangler viktig tekst**), skal være skyldig for domstolen..”

Matteus 5,27:

King James: ”Dere har hørt at det er sagt *til de gamle*: Du skal

ikke *drive hor*.”

Bibel 2011: ”Dere har hørt det er sagt (**mangler ord**): Du skal ikke *bryte ekteskapet*.”

Matteus 7,23.

King James: ”Men da skal Jeg bekjenne for dem: ”Jeg har aldri kjent dere. Gå bort fra Meg, *dere som driver med lovløshet!*”

Bibel 2011: ”Da skal jeg si dem rett ut: ”jeg har aldri kjent dere. Bort fra meg, *dere som gjør urett!*”

Matteus 9,13.

King James: ”Gå og lær hva dette betyr: Jeg vil ha barmhjertighet og ikke offer. For Jeg er ikke kommet for å kalle rettferdige, men syndere *til omvendelse*.”

Bibel 2011: ”Gå og lær hva dette betyr: Det er barmhjertighet jeg vil ha, ikke offer. Jeg er ikke kommet for å kalle rettferdige, men syndere. (**mangler viktig ord**).”

Matteus 12,35.

King James: ”Et godt menneske henter fram gode ting fra den *gode skatten i sitt hjerte*, og et ondt menneske henter fram onde ting fra den onde skatten.”

Bibel 2011: ”Et godt menneske henter fram godt av sitt *gode forråd (mangler viktig ord)*, et ondt menneske henter fram ondt av sitt onde forråd.”

Matteus 13,41.

King James: ”Menneskesønnen skal sende ut englene Sine, og de skal samle sammen og ta ut av riket alt som er til anstøt og *dem som driver med lovløshet*.”

Bibel 2011: ”Menneskesønnen skal sende ut sine engler, og de skal sanke sammen og ta bort fra hans rike alt som fører til fall, og *alle som gjør urett*.”

Matteus 13,51.

King James: ”*Jesus sa til dem:* ”Har dere forstått alt dette?” De sa til Ham: ”*Ja, Herre.*”

Bibel 2011: ”(**mangler tekst**) Har dere forstått alt dette?” ”*Ja*”, *svarte de.*”

Matteus 15,6.

King James: ”så trenger han ikke å ære sin far eller mor. Slik har dere satt *Guds bud* ut av kraft ved deres egne forskrifter.”

Bibel 2011: ”han trenger ikke å hedre sin far eller mor. Altså har dere satt *Guds ord* ut av kraft av hensyn til deres egen overlevering.”

Matteus 16,3.

King James: ”Og om morgenen: Det blir dårlig vær i dag, for himmelen er rød og truende. *Hyklere!* Dere vet hvordan dere skal tyde himmelens utseende, men tidenes tegn kan dere ikke tyde.”

Bibel 2011: ”og om morgenen: i dag blir det uvær, for himmelen er rød og mørk. (*mangler ord*) Himmelen utseende vet dere å tyde, men tidenes tegn kan dere ikke tyde.”

Matteus 16,18.

King James: ”Og jeg sier også til deg at du er Peter*, og på denne klippen# vil Jeg bygge Min menighet. Og dødsrikets porter skal ikke få makt over den.”

* (gresk: Petros = stein/rullestein)

(gresk: Petra = klippen)

Bibel 2011: ”Og jeg sier deg: Du er Peter, og på denne klippen vil jeg bygge min kirke, og dødsrikets porter skal ikke få makt over den.”

Matteus 18,35.

King James: ”Slik skal også Min himmelske Far gjøre med dere, dersom ikke hver eneste en av dere av sitt hjerte tilgir sin bror *hans overtredelser*.”

Bibel 2011: ”Slik skal også min himmelske Far gjøre med hver og en av dere som ikke av hjertet tilgir sin bror (*ord mangler*).”

Matteus 19,9.

King James: ”Men Jeg sier dere: Den som skiller seg fra sin hustru av noen annen grunn enn hor, og gifter seg med en annen, bryter ekteskapet. *Og den som gifter seg med henne som er skilt, bryter ekteskapet.*”

Bibel 2011: ”Jeg sier dere: Den som skiller seg fra sin kone av noen annen grunn enn hor og gifter seg med en annen, han begår ekteskapsbrudd (*mangler viktig tekst*).”

Matteus 19,17.

King James: ”Da sa Han til ham: ”Hvorfor kaller du Meg god? *Ingen er god uten Én – Gud*. Men hvis du vil gå inn til livet, så hold budene!”

Bibel 2011: ”Men Jesus sa til ham: ”Hvorfor spør du meg om det gode? *Én er den gode*. Men vil du gå inn til livet, så hold budene!”

Matteus 20,6-7:

King James: ”Og omkring den ellefte time gikk han ut og fant andre som stod *ledige*, og han sa til dem: Hvorfor har dere stått her ledige hele dagen? De svarte ham: Fordi ingen har leid oss. Han sa til dem: Gå inn i vingården dere også, og *det som er rettferdig, skal dere få.*”

Bibel 2011: ”Da han gikk ut ved den ellefte time, fant han enda noen som sto der (*mangler ord*), og han spurte dem: ”Hvorfor står dere her hele dagen uten å arbeide?” ”Fordi ingen har leid oss”, svarte de Han sa til dem: ”Gå bort i vingården, dere også (*mangler ord*).”

Matteus 20,16.

King James: ”Slik skal de siste bli de første, og de første de siste. *For mange er kalt, men få er utvalgt.*”

Bibel 2011: ”Slik skal de siste bli de første og de første de siste (*mangler tekst*).”

Matteus 20,22.

King James: ”Men Jesus svarte med å si: ”Dere vet ikke hva dere ber om. Er dere i stand til å drikke det beger som Jeg skal drikke, *og til å bli døpt med den dåp Jeg døpes med?* De sa til Ham: ”Vi er i stand til det.”

Bibel 2011: ”Men Jesus sa: ”Dere vet ikke hva dere ber om. Kan dere drikke det begeret jeg skal drikke?” (*mangler viktig tekst*) ”Det kan vi, svarte de.”

Matteus 20,23.

King James: ”Så sa Han til dem: ”Dere skal sannelig drikke Mitt beger *og bli døpt med den dåp Jeg døpes med*. Men å sitte ved Min høyre eller Min venstre side, er ikke noe Jeg kan gi, men det er for dem som Min Far har beredt det.”

Bibel 2011: ”Han sa: ”Mitt beger skal dere drikke, (*mangler viktig tekst*) men hvem som skal sitte ved min høyre eller venstre side, er det ikke min sak å avgjøre. Der skal de sitte som min Far har gjort i stand for.”

Matteus 21,12.

King James: ”Så gikk Jesus inn i *Guds tempel* og drev ut alle dem som kjøpte og solgte der, og veltet bordene til pengevekslerne og stolene til dem som solgte duer.”

Bibel 2011: ”Så gikk Jesus inn *på tempelplassen* og jaget ut alle dem som solgte og kjøpte der. Han veltet pengevekslernes bord og duehandlernes benker.”

Matteus 22,13.

King James: ”Da sa kongen til tjenerne: Bind armene og føttene på ham, *før ham bort* og kast ham ut i det ytterste mørke! Der skal det være gråt og tenners gnissel.

Bibel 2011: ”Da sa kongen til tjenerne: ”Bind ham på hender og føtter (*mangler tekst*) og kast ham ut i mørket utenfor, der de gråter og skjærer tenner.”

Matteus 22,30:

King James: ”For i oppstandelsen verken gifter de seg eller blir giftet bort, men de er som *Guds engler* i himmelen.”

Bibel 2011: ”For etter oppstandelsen verken gifter de seg eller blir giftet bort; nei, de er som (*mangler viktig ord*) engler i himmelen.”

Matteus 23,8.

King James: ”Men dere skal ikke la dere kalle rabbi, for Én er deres Lærer, *Kristus*, og dere er alle brødre.”

Bibel 2011: ”Men dere skal ikke la noen kalle dere rabbi, for én er mesteren deres (*mangler viktig ord*), og dere er alle søsken.”

Matteus 24,7.

King James: "For folkeslag skal reise seg mot folkeslag, og rike mot rike. Og det skal bli hungersnød, *pest* og jordskjelv på forskjellige steder."

Bibel 2011: "Folk skal reise seg mot folk og rike mot rike, og det skal være hungersnød (*mangler ord*) og jordskjelv mange steder."

Matteus 24,26.

King James: "Så hvis de sier til dere: "Se, Han er i ørkenen!" da gå ikke ut dit. Eller: "Se, Han er *i de hemmelige rommene!* (*engelsk*)" (de innerste rommene – norske) så tro det ikke."

Bibel 2011: "Og om de altså sier til dere: "Se, han er ute i ødemarken", så gå ikke dit ut, eller: "Se, han er *i et rom der inne*," så tro det ikke."

Matteus 24,36.

King James: "Men den dagen eller timen kjenner ingen, ikke engang englene i himmelen, men bare Min Far."

Bibel 2011: "Men den dagen og timen kjenner ingen, ikke englene i himmelen og *heller ikke Sønnen (lagt til tekst)*, bare Faderen."

Matteus 24,42.

King James: "Våk derfor, for dere vet ikke hvilken *time* deres Herre kommer."

Bibel 2011: "Så våk da! For dere vet ikke hvilken *dag* deres Herre kommer."

Matteus 25,13.

King James: "Våk derfor! For dere kjenner verken dagen eller timen *for Menneskesønnens komme*."

Bibel 2011: "Så våk da, for dere kjenner ikke dagen eller timen." (*mangler viktig tekst*)

Matteus 25,31.

King James: "Når Menneskesønnen kommer i Sin herlighet og alle *de hellige* englene med Ham, da skal Han sitte på Sin herlighets trone."

Bibel 2011: "Men når Menneskesønnen kommer i sin herlighet, og alle (*mangler viktige ord*) englene med ham, da skal han sitte på sin trone i herlighet."

Matteus 25,24.

King James: "Da skal også de svare *Ham* og si: "Herre, når så vi Deg sulten eller tørst eller som en fremmed eller naken eller syk eller i fengsel, uten å tjene Deg?"

Bibel 2011: "Da skal de svare (*mangler ord*): "Herre, når så vi deg sulten eller tørst eller fremmed eller naken eller syk eller i fengsel uten å komme deg til hjelp?"

Matteus 26,3.

King James: "Yppersteprestene, *de skriftlærde* og folkets eldste samlet seg da i borgen til ypperstepresten, som hettes Kaifas."

Bibel 2011: "Nå kom øversteprestene (*mangler ord*) og folkets eldste sammen i palasset til øverstepresten Kaifas."

Matteus 26,59.

King James: "Yppersteprestene, *de eldste* og hele rådet søkte nå etter et falskt vitnesbyrd mot Jesus, for å kunne ta livet av Ham."

Bibel 2011: "Overprestene (*mangler ord*) og hele Rådet prøvde å skaffe falske vitneutsagn mot Jesus for å kunne dømme ham til døden."

Matteus 26,60.

King James: "Men de fant ikke noe. Selv om mange falske vitner kom fram, fant de ikke noe. Men til slutt kom *to falske vitner* fram, og de sa:

Bibel 2011: "Men de fikk ikke noe på ham, enda mange sto fram og vitnet falskt. Til sist kom det fram *to (mangler viktig tekst)* og sa:

Matteus 27,24.

King James: "Da Pilatus så at han ikke kunne utrette noe, men at det i stedet holdt på å bli opprør, tok han vann og toet sine hender foran folkemengden. Så sa han: "Jeg er uskyldig i Denne *Rettferdiges* blod. Dette får bli deres sak."

Bibel 2011: "Da Pilatus så at ingenting nyttet, men at uroen bare økte, tok han vann, vasket hendene mens mengden så på, og sa: "Jeg er uskyldig i denne (*mangler viktig ord*) mannens blod. Dette blir deres sak."

Matteus 27,34.

King James: "gav de Ham *sur* vin å drikke, blandet med galle. Men da Han hadde smakt på den, ville Han ikke drikke."

Bibel 2011: "ga de ham (*mangler ord*) vin blandet med galle, men da han smakte på den, ville han ikke drikke."

Matteus 27,35.

King James: "Så korsfestet de Ham, og de delte klærne Hans ved loddkasting, *slik at det som var talt ved profeten, kunne bli oppfylt: "De delte Mine klær mellom seg, og om Min kjortel kastet de lodd."* *Sal.22,19*

Bibel 2011: "Så korsfestet de ham, og de delte klærne hans mellom seg ved å kaste lodd om *dem (mangler viktig tekst)*."

Matteus 27,64.

King James: "Gi derfor befaling om at graven skal sikres til den tredje dag, slik at ikke disiplene Hans kan komme *om natten* og stjele Ham med seg, og så si til folket: Han har stått opp fra de døde! Da ville den siste forførelsen bli verre enn den første."

Bibel 2011: "Gi derfor ordre om at graven blir godt sikret til den tredje dagen, så ikke disiplene hans skal komme (*mangler ord*) og stjele ham og si til folket at han er stått opp fra de døde. Da ville vi få et nytt bedrag, verre enn det første"

Markus 1,31.

King James: "Jesus kom bort til henne og reiste henne opp ved å ta henne i hånden. *Straks* forlot febereren henne, og hun tjente dem."

Bibel 2011: "Han gikk bort til henne, grep henne i hånden og reiste henne opp. (*Mangler ord*) Febereren slapp henne, og hun stelte for dem."

Markus 2,17.

King James: ”Også Jesus hørte det, og Han sier til dem: ”De som er friske trenger ikke lege, men de som er syke. Jeg er ikke kommet for å kalle rettferdige, men syndere *til omvendelse*.”

Bibel 2011: ”Jesus hørte det og sa til dem: ”Det er ikke de friske som trenger lege, men de syke. Jeg er ikke kommet for å kalle rettferdige, men syndere (*mangler viktige ord*).”

Markus 3,5.

King James: ”Han så på dem med harme, sorgfull over deres harde hjerter, så sa Han til mannen: ”Rekk ut hånden din!” Og han rakte den ut, og hånden hans ble lagt og *ble like frisk som den andre*.”

Bibel 2011: ”Da så han på dem som sto omkring, harm og bedrøvet over at de hadde så harde hjerter, og sa til mannen: ”Rekk fram hånden!” Mannen gjorde det, og hånden *ble frisk igjen (mangler tekst)*.”

Markus 3,15.

King James: ”og ha makt til å *helbrede sykdommer og drive ut demoner*.”

Bibel 2011: ”og ha makt til å (*mangler viktig tekst*) drive ut de onde åndene.”

Markus 6,11.

King James: Og dersom noen ikke vil ta imot dere eller høre på dere: Når dere drar derfra, rist da av støvet under føttene deres som et vitnesbyrd mot dem. *Sannelig sier Jeg dere, det skal bli lettere for Sodoma og Gomorra på dommens dag enn for den byen!*”

Bibel 2011: ”Er det et sted de ikke vil ta imot dere og ikke vil høre på dere, skal dere riste støvet av føttene og dra bort derfra. Det skal være et vitnesbyrd mot dem (*mangler viktig tekst*).”

Markus 6,36.

King James: ”Send folket av sted, så de kan gå inn i bygdene og landsbyene her omkring og kjøpe seg brød. *For de har ikke noe å spise*.”

Bibel 2011: ”Send dem fra deg, så de kan dra til gårdene og landsbyene her omkring og kjøpe mat (*mangler tekst*).”

Markus 6,44:

King James: ”De som hadde spist av brødet, var *omkring fem tusen menn*.”

Bibel 2011: ”Det var (*mangler ord*) fem tusen menn som hadde spist.”

Markus 7,2.

King James: ”Da de så noen av disiplene Hans spise brød med urene, det vil si uvaskede hender, *hadde de funnet noe å angripe*.”

Bibel 2011: ”De la merke til at noen av disiplene hans spiste med urene hender, det vil si uten å skylle dem (*mangler tekst*).”

Markus 7,8.

King James: ”For dere setter Guds bud til side og holder

fast på menneskers forskrifter – *slik som vasking av øser og beger, og mange andre slike ting gjør dere*.”

Bibel 2011: ”Dere har forlatt Guds bud, men holder fast på menneskers overlevering (*mangler tekst*).”

Markus 7,19

King James: ”For det kommer ikke inn i menneskets hjerte, men går ned i menneskets mage, og det blir borte. *Slik blir all mat renset*.”

Bibel 2011: ”Det kommer jo ikke inn i hjertet, men bare ned i magen, og går ut og dit det skal.’ Dermed slo han fast *at all mat er ren. (feil konklusjon)*

Markus 8,17.

King James: ”Men Jesus som forsto dette, sa til dem: ”Hvorfor taler dere om at dere ikke har brød? Begriper og forstår dere det ennå ikke? Er deres hjerte *fortsatt* hardt?”

Bibel 2011: ”Jesus merket det og sa til dem: ”Hvorfor snakker dere om at dere ikke har brød? Begriper og forstår dere ennå ingenting? Har dere (*mangler ord*) så harde hjerter?”

Markus 13,8.

King James: ”For folkeslag skal reise seg mot folkeslag og rike mot rike. Og det skal være jordskjelv mange forskjellige steder, og det skal være hungersnød *og kaos*. Dette er begynnelsen til fødselsveene.”

Bibel 2011: ”Folk skal reise seg mot folk og rike mot rike. Det skal være jordskjelv mange steder, og det skal være hungersnød (*mangler ord*). Dette er begynnelsen på fødselsriene.”

Markus 13,14.

King James: ”Men når dere ser ødeleggelsens styggedom, *den som er omtalt av Daniel, profeten*, stå der hvor den ikke skulle stå – la den som leser forstå – da må de som er i Judea, flykte opp i fjellene.”

Bibel 2011: ”Når dere ser det motbydelige som ødelegger, (*mangler viktig tekst*) stå der det ikke skulle stå – forstå det, den som leser! – da må de som er i Judea, flykte opp i fjellene.”

Markus 13,33.

King James: «Vær på vakt, våk **og be!** For dere vet ikke når tiden er der.»

Bibel 2011: «Vær på vakt, hold dere våkne! (*viktig ord mangler*) For dere vet ikke når tiden er inne.»

Markus 14,22.

King James: ”Mens de åt, tok Jesus et brød, velsignet, brøt det og gav dem og sa: ”Ta, *et*, dette er Mitt legeme.”

Bibel 2011: ”Mens de holdt måltid, tok han et brød, takket og brøt det, ga dem og sa: ”Ta imot (*mangler ord*), dette er min kropp.”

Markus 14,24.

King James: ”Og Han sa til dem: ”Dette er Mitt blod, den *nye* pakts blod, som er utgytt for mange.”

Bibel 2011: ”Og han sa til dem: ”Dette er mitt blod, (*mangler ord*) paktens blod, som blir utøst for mange.”

Markus 14,70.

King James: ”Men fortsatt nektet han på det. Og litt senere sa de som stod der igjen til Peter: ”Sannelig, du er en av dem. For du er jo en galileer, *også språket ditt vitner om det.*”

Bibel 2011: ”Men han nektet på ny. Kort etter sa også de som sto der, til Peter: ”Visst er du en av dem. Du er jo også galileer (*mangler tekst*).”

Markus 15,3.

King James: ”Og ypperstepresten kom med mange anklager mot ham, men *Han svarte ikke.*”

Bibel 2011: ”Overpresten kom nå med mange anklager mot ham.” (*mangler ord*).

Lukas 1,28.

King James: ”Og etter at engelen var kommet inn, sa han til henne: ”Fryd deg, du som har fått så stor en nåde, Herren er med deg. *Velsignet er du blant kvinner*”

Bibel 2011: ”Engelen kom inn til henne og sa: ”Vær hilset, du som har fått nåde! Herren er med deg! (*tekst mangler*).”

Lukas 1,29.

King James: ”*Men da hun så ham*, ble hun forferdet over hans ord, og hun grunnet på hva slags hilsen dette var.”

Bibel 2011: ”(*mangler ord*) Hun ble forskrekket over engelens ord og undret seg over hva denne hilsenen skulle bety.”

Lukas 1,72.

King James: ”for å vise den miskunn *som ble lovt* våre fedre og å minnes Sin hellige pakt.”

Bibel 2011: ”Han viste miskunn mot våre fedre (*mangler viktig tekst*) og husket på sin hellige pakt.”

Lukas 2,5.

King James: ”for å bli innskrevet sammen med Maria, sin forlovede *hustru*, som var med barn.”

Bibel 2011: ”for å la seg innskrive sammen med Maria, (*mangler ord*) som var lovet bort til ham, og som ventet barn.”

Lukas 2,17.

King James: ”Da de hadde sett Ham, gjorde de kjent *vidt omkring* hva som var sagt dem om dette Barnet.”

Bibel 2011: ”Da de fikk se ham, fortalte de (*mangler ord*) alt som var blitt sagt dem om dette barnet.”

Lukas 2,33.

King James: ”*Og Josef og Jesu mor* undret seg over alle de ord som ble sagt om Ham.”

Bibel 2011: ”*Hans far og mor* undret seg over det som ble sagt om ham.”

Lukas 2,43.

King James: ”Da høytidsdagene var omme, og de var på vei tilbake, ble Gutten Jesus igjen i Jerusalem. *Og Josef og Hans mor* visste det ikke.”

Bibel 2011: ”Men da høytidsdagene var over og de skulle hjem, ble gutten Jesus igjen i Jerusalem uten at *foreldrene* visste om det.”

Lukas 4,4.

King James: ”Men Jesus svarte ham og sa: ”Det står skrevet: Mennesket lever ikke av brød alene, *men av hvert Guds ord.*”

Bibel 2011: ”Men Jesus svarte: ”Det står skrevet: Mennesket lever ikke av brød alene (*viktig tekst mangler*).”

Lukas 4,8.

King James: ”Men Jesus svarte med å si til ham: ”*Vik bak Meg, Satan!*” For det er skrevet: Herren din Gud skal du tjene, og Ham alene skal du tjene.”

Bibel 2011: ”Men Jesus svarte ham: (*mangler viktig tekst*) Det står skrevet: Herren din Gud skal du tilbe, og ham alene skal du tjene.”

Lukas 4,18.

King James: ”Herrens Ånd er over Meg, for Han har salvet Meg til å forkynne evangeliet for de fattige. Han har sendt Meg for å *helbrede dem som har et sønderknust hjerte*, og for å rope ut frihet for fanger, og for at blinde skal få synet igjen, for å sette undertrykte i frihet.”

Bibel 2011: ”Herrens Ånd er over meg, for han har salvet meg til å forkynne et godt budskap for fattige. Han har sendt meg for å (*mangler tekst*) rope ut at fanger skal få frihet og blinde få synet igjen, for å sette undertrykte fri og rope ut et nådens år fra Herren.”

Lukas 4,41.

King James: ”Og demoner fór også ut av mange mennesker. De ropte og sa: ”Du er *Kristus*, Guds Sønn.” Og Han truet dem og tillot dem ikke å tale, for de visste at Han var Kristus.”

Bibel 2011: ”Det fór også onde ånder ut av mange mens de skrek og ropte: ”Du er (*mangler viktig ord*) Guds Sønn!” Men han truet dem og påla dem strengt å tie, for de visste at han var Messias.”

Lukas 5,33.

King James: ”Så sa de til Ham: ”*Hvorfor* faster og ber Johannes’ disipler så ofte, i likhet med fariseernes disipler, mens Dine både spiser og drikker?”

Bibel 2011: ”De sa da til ham: ”(*mangler ord*) Disiplene til Johannes holder ofte faste og bønn, og det samme gjør fariseernes disipler, men dine spiser og drikker.”

NB! Bibel 2011 utelater ”hvorfor” og gjør innholdet i verset bekreftende.

Lukas 5,38.

King James: ”Men ny vin må fylles i nye skinnsekker, *så begge deler blir bevart.*”

Bibel 2011: ”Nei, ny vin må fylles i nye skinnsekker (*mangler viktig tekst*).”

Lukas 6,10.

King James: ”Og etter at Han hadde sett rundt på dem alle, sa Han til dette mennesket: ”Rekk ut hånden din! Og han gjorde det, og hånden hans ble lagt *og var like frisk som den andre.*”

Bibel 2011: ”Han så rundt seg på dem alle og sa til mannen: ”Rekk fram hånden din!” Han gjorde det, og hånden ble frisk igjen (*mangler tekst*).”

Lukas 7,10.

King James: ”De som var utsendt, vendte tilbake til huset og fant at tjeneren *som hadde vært syk*, var blitt frisk.”

Bibel 2011: ”Og da utsendingen kom tilbake til huset, fant de tjeneren (*mangler tekst*) frisk.”

Lukas 7,31.

King James: ”*Og Herren sa:* ”Hva skal jeg da sammenligne menneskene i denne slekt med, og hva er de lik?”

Bibel 2011: ”(*mangler viktige ord*) Hva skal jeg sammenligne menneskene i denne slekt med? Hvem ligner de?”

Lukas 8,45.

King James: ”Og Jesus sa: ”Hvem var det som rørte Meg? Da alle nektet, sa Peter *og de som var med ham:* ”Mester, folkemengden trenger på og presser Deg, *og Du sier: Hvem var det som rørte Meg?*”

Bibel 2011: ”Da spurte Jesus: Hvem var det som rørte ved meg? Da ingen ville svare, sa Peter (*mangler tekst*): ”Mester, folk presser og trenger seg inn på deg fra alle kanter (*mangler tekst*).”

Lukas 8,48:

King James: ”Og Han sa til henne: ”Datter, *vær ved godt mot*, din tro har frelst deg. Gå bort i fred!”

Bibel 2011: ”Da sa Jesus til henne: ”(*mangler tekst*) Din tro har frelst deg, datter. Gå i fred!”

Lukas 8,54.

King James: ”Men Han *sendte alle utenfor*, tok piken ved hånden, ropte på henne og sa: Lille pike, stå opp!”

Bibel 2011: ”Men han (*mangler ord*) tok henne i hånden og ropte: ”Barnet mitt, stå opp!”

Lukas 9,54.

King James: ”Og da Hans disipler Jakob og Johannes så det, sa de: ”Herre, vil Du at vi skal befale ild å komme ned fra himmelen og fortære dem, *slik som Elia gjorde?*”

Bibel 2011: ”Da disiplene Jakob og Johannes fikk høre dette, sa de: ”Herre, vil du at vi skal by ild fare ned fra himmelen og fortære dem (*mangler tekst*)?”

Lukas 10,35.

King James: ”Neste dag *da han skulle dra videre*, tok han fram to denarer, gav dem til husverten og sa til ham: Stell ham! Og hva mer du måtte legge ut, skal jeg betale deg tilbake når jeg kommer igjen.”

Bibel 2011: ”Neste morgen (*mangler tekst*) tok han fram to denarer, ga dem til verten og sa: ”Sørg godt for ham. Og må du legge ut mer, skal jeg betale deg når jeg kommer tilbake.”

Lukas 11,2.

King James: ”Da sa Han til dem: ”Når dere ber, skal dere si: Fader *vår, Du som er i himmelen*, helliget være Ditt navn. Komme Ditt rike. *Skje Din vilje, som i himmelen så og på jorden.*”

Bibel 2011: ”Han svarte: ”Når dere ber, skal dere si: Far (*mangler meget viktig tekst*)! La navnet ditt helliges. La riket ditt komme (*mangler meget viktig tekst*).”

Lukas 11,4.

King James: ”Og forlat oss våre synder, for også vi tilgir hver den som står i skyld til oss. Og led oss ikke inn i fristelse, *men fri oss fra det onde.*”

Bibel 2011: ”Tilgi oss våre synder, for også vi tilgir hver den som står i skyld til oss. Og la oss ikke komme i fristelse (*mangler viktig tekst*).”

Lukas 11,11.

King James: ”Hvem av dere som er far, og som har en sønn som *ber om brød, vil gi ham en stein? Eller om han ber om en fisk*, vil gi ham en slange i stedet for fisken?”

Bibel 2011: ”Finnes det en far blant dere som vil gi sønnen sin (*mangler tekst*) en orm når han ber om en fisk,”

Lukas 11,29.

King James: ”Da folkemengden stimlet tett sammen, begynte Jesus å tale og sa: ”Denne slekt er en ond slekt. Den krever et tegn, men ikke noe tegn skal bli gitt den, uten *profeten* Jonas tegn.”

Bibel 2011: ”Da det nå samlet seg stadig flere om ham, tok han igjen til orde: ”Denne slekten er en ond slekt. Den krever tegn, men den skal ikke få noe annet tegn enn (*mangler ord*) Jona-tegnet.”

Lukas 11,44.

King James: ”Ve dere, *skriftlærde og fariseere, dere hyklere!* For dere er lik usynlige graver, som menneskene går omkring på, uten å være klar over det.”

Bibel 2011: ”Ve dere (*mangler tekst*)! Dere ligner graver som ikke lenger er synlige, og som folk går på uten å vite det.”

Lukas 17,3.

King James: ”Ta dere i vare! Hvis din bror *synder mot deg*, så irettesett ham! Og hvis han omvender seg, så tilgi ham!”

Bibel 2011: ”Ta dere i vare! Dersom din bror gjør en synd (*mangler viktig tekst*), så tal ham til rette, og hvis han angrer, så tilgi ham.”

Lukas 21,4.

King James: ”For alle de andre har gitt sine gaver *til Gud* ut fra sin overflod, men i sin fattigdom gav hun alt det hun hadde å leve av.”

Bibel 2011: ”For alle de andre la gaver *i kisten* (*mangler viktig ord*) av sin overflod, men hun ga av sin fattigdom alt hun hadde å leve av.”

Lukas 22,14.

King James: ”Da timen var kommet, satte Jesus seg ned, og *de tolv* apostlene var med Ham.”

Bibel 2011: ”Da tiden var inne, tok Jesus plass ved bordet sammen med (*mangler tekst*) apostlene.”

Lukas 22,31.

King James: ”*Herren sa:* ”Simon, Simon! Se, Satan har gjort krav på dere, for at han skulle få sikte dere som hvete.”

Bibel 2011: ”(*mangler viktig ord*) Simon, Simon! Satan har krevd å få sikte dere som hvete.”

Lukas 22,64.

King James: ”Etter å ha dekket Ham til med et klede, slo de Ham i ansiktet og spurte Ham: ”Profeter! Hvem var det som slo Deg?”

Bibel 2011: ”De dekket til ansiktet hans (*mangler tekst*) og sa: ”Nå kan du være profet! Hvem var det som slo deg?”

Lukas 22,68.

King James: ”Og hvis Jeg *også* begynte å spørre dere, ville dere slett ikke svare *Meg eller la Meg gå.*”

Bibel 2011: ”Og hvis jeg (*mangler tekst*) spør, vil dere ikke svare (*mangler tekst*).”

Lukas 23,23.

King James: ”Men de stod fast på sitt og krevde høylytt at Han skulle korsfestes. Og ropene til disse menneskene *og til ypperste-prestene* fikk overhånd.”

Bibel 2011: ”Men de presset på og forlangte med høye skrik at han skulle korsfestes. Og skrikene deres (*mangler tekst*) fikk overtaket.”

Lukas 23,38.

King James: ”Over Ham var det også laget en innskrift *med gresk, latinske og hebraiske bokstaver*: DETTE ER JØDENES KONGE.”

Bibel 2011: ”For det var satt en innskrift over ham (*mangler tekst*): ”Dette er jødernes konge.”

Lukas 23,42.

King James: ”Så sa han til Jesus: ”*Herre*, husk på meg når Du kommer i Ditt rike!” (NB! Ellen G. White brukte King James Bibelen, og referer dette Bibelverset akkurat slik som i King James Bibelen i boken Desire of Ages = Slektens håp)

Bibel 2011: ”Så sa han: ”Jesus, (*mangler viktig ord*) husk på meg når du kommer i ditt rike!”

Lukas 24,42.

King James: ”Så gav de Ham et stykke av en stekt fisk *og noe av en honningkake.*”

Bibel 2011: ”De ga ham et stykke fisk (*mangler tekst*),”

Johannes 1,3-4.

King James: ”Alt ble til ved Ham, og uten Ham ble ingenting til *av det som ble til*. I Ham var liv, og livet var menneskenes lys.”

Bibel 2011: ”Alt er blitt til ved ham, uten ham er ikke noe blitt *til. Det som ble til i ham, var liv, (endret tekst og mening)* og livet var menneskenes lys.”

Johannes 1,51.

King James: ”Han sa til ham: ”Sannelig, sannelig sier Jeg dere: *Fra nå av* skal dere se himmelen åpnet og Guds engler stige opp og stige ned over Menneskesønnen.”

Bibel 2011: ”Så sa han: ”Sannelig, sannelig, jeg sier dere: (*mangler tekst*) Dere skal se himmelen åpnet og Guds engler gå opp og gå ned over Menneskesønnen.”

Johannes 3,15.

King James: ”for at hver den som tror på Ham, *ikke*

skal gå fortapt, men ha evig liv.”

Bibel 2011: ”for at hver den som tror på ham, (*mangler viktig tekst*) skal ha evig liv.”

Johannes 4,42.

King James: ”Så sa de til kvinnen: ”Nå er det ikke lenger på grunn av det du sa at vi tror, for vi har selv hørt Ham, og vi vet at Han i sannhet er *Kristus*, verdens Frelser.”

Bibel 2011: ”og de sa til kvinnen: ”Nå tror vi ikke lenger bare på grunn av det du sa. Vi har selv hørt ham, og vi vet at han virkelig er (*mangler viktig ord*) verdens frelser.”

Johannes 5,4.

King James: ”*En engel* steg nemlig ned i dammen på en bestemt tid og rørte opp vannet. Den som da gikk uti først, etter at vannet var opprørt, ble frisk, hvilken sykdom han enn hadde.”

Bibel 2011: ”for *en engel fra Herren (tillagt tekst)* steg fra tid til annen ned i dammen og rørte opp vannet. Den første som steg ned i dammen etter at vannet var blitt rørt opp, ble frisk, uansett hvilken sykdom han hadde.”

NB! King James sier ikke om engelen er fra Herren eller fra Satan.

Johannes 5,16.

King James: ”På grunn av dette forfulgte jødene Jesus, *og de prøvde å få drept Ham*, fordi Han hadde gjort alt dette på sabbaten.”

Bibel 2011: «Fordi Jesus hadde gjort dette på sabbaten, (*mangler tekst*) begynte jødene å forfølge ham.»

Johannes 5,39.

King James: ”Dere gransker Skriftene, for dere mener at dere har evig liv i dem, *nettopp de* vitner om Meg.”

Bibel 2011: ”Dere gransker skriftene, for dere mener at dere har evig liv i dem - men (*tatt bort presiseringen*) det er de som vitner om meg!”

Johannes 6,11.

King James: ”Jesus tok brødene, og da Han hadde bedt takkebønn, delte Han dem ut *til disiplene, og disiplene* ga til dem som hadde satt seg ned. På samme måte av småfiskene, så mye de ville ha.”

Bibel 2011: ”Da tok Jesus brødene, ba takkebønnen og delte ut til (*mangler viktig tekst*) dem som satt der. På samme måte delte han ut fiskene, så mye de ville ha.”

Johannes 6,47.

King James: ”Sannelig, sannelig sier Jeg dere: Den som tror *på Meg*, har evig liv.”

Bibel 2011: ”Sannelig, sannelig sier Jeg dere: Den som tror (*mangler viktige ord*), har evig liv.”

Johannes 6,69.

King James: ”Og vi har kommet til tro og erkjent at *Du er Kristus, Den levende Guds Sønn.*”

Bibel 2011: ”og vi tror og vet at *du er (mangler viktige ord) Guds Hellige.*”

Johannes 7,8.

King James: "Gå opp til høytiden, dere. Jeg går ikke opp til denne høytiden *ennå*, for Min tid er ennå ikke fullt ut kommet."

Bibel 2011: "Dere kan dra opp til høytiden. Jeg drar ikke, (*viktig ord mangler, hvis ikke dette tas med så kan det se ut som om Jesus løy, for Jesus gikk opp til høytiden litt senere*), for min tid er ennå ikke kommet."

Johannes 7,26.

King James: "Men se! Han taler frimodig, og de sier ingenting til Ham. Har rådsherrerne virkelig kommet til erkjennelse av at Han *i sannhet* er Kristus?"

Bibel 2011: "Og nå står han og taler åpenlyst, og de motsier ham ikke! Kan rådsherrerne virkelig ha kommet til at han (*mangler tekst*) er Messias?"

Johannes 8,6.

King James: "Dette sa de for å prøve Ham, så de kunne få noe å anklage Ham for. Men Jesus bøyde seg og skrev på jorden med fingeren, *som om Han ikke hørte*."

Bibel 2011: "Dette sa de for å sette ham på prøve, så de kunne få noe å anklage ham for. Jesus bøyde seg ned og skrev på jorden med fingeren (*mangler tekst*)."

Johannes 8,9.

King James: "Men de som hørte dette, *ble dømt av sin samvittighet*, og gikk bort én etter én, de eldste først, så de andre. Og Jesus ble alene igjen med kvinnen som stod midt på området."

Bibel 2011: "Da de hørte dette, (*mangler viktig tekst*) gikk de bort, én etter én, de eldste først. Til slutt var Jesus alene igjen, og kvinnen sto foran ham."

Johannes 8,10.

King James: "Da Jesus hadde reist Seg *og ikke så andre enn kvinnen*, sa Han til henne: "Kvinne, hvor er disse *anklagerne dine*? Har ingen fordømt deg?"

Bibel 2011: "Da rettet han seg opp (*mangler tekst*) og spurte: "Kvinne hvor er de (*mangler ord*)? Har ingen fordømt deg?"

Johannes 8,11.

King James: "Hun sa: "Ikke én, Herre." Jesus sa til henne: "Heller ikke Jeg fordømmer deg. Gå bort og synd ikke mer!"

Bibel 2011: "Hun svarte: "Nei, Herre, ingen." Da sa Jesus: "Heller ikke jeg fordømmer deg. Gå bort, og synd ikke mer *fra nå av!*" (*Tekst lagt til*).

Johannes 8,59.

King James: "Da tok de opp steiner for å kaste på Ham. Men Jesus skjulte Seg og gikk ut av templet. *Han gikk midt imellom dem og kom forbi på den måten*."

Bibel 2011: "Da tok de opp steiner for å kaste på ham. Men Jesus skjulte seg for dem og forlot tempelplassen (*mangler tekst*)."

Johannes 9,4.

King James: "Mens det ennå er dag, må *Jeg* gjøre Hans gjerning som har sendt Meg. Natten kommer da ingen kan arbeide."

Bibel 2011: "Så lenge det er dag, må *vi (endret ord)* gjøre hans gjerninger som har sendt meg. Det kommer en natt da ingen kan arbeide."

Johannes 10,26.

King James: "Men dere tror ikke fordi dere ikke er av Mine sauer, *som Jeg sa til dere*."

Bibel 2011: "Men dere tror meg ikke, for dere hører ikke til blant mine sauer (*mangler tekst*)."

Johannes 11,41.

King James: "Da tok de steinen bort *fra stedet der den døde mannen lå*. Jesus løftet blikket og sa: "Far, Jeg takker Deg for at Du har hørt Meg."

Bibel 2011: "Så tok de bort steinen (*mangler tekst*). Jesus løftet blikket mot himmelen og sa: "Far, jeg takker deg fordi du har hørt meg."

Johannes 12,1.

King James: "Seks dager før påske kom Jesus til Betania, der Lasarus bodde, *han som hadde vært død*, og som Han hadde vekket opp fra de døde."

Bibel 2011: "Seks dager før påske kom Jesus til Betania der Lasarus bodde (*mangler tekst*), han som Jesus hadde vekket opp fra de døde."

Johannes 14,14.

King James: "Dersom dere ber om noe i Mitt navn, skal Jeg gjøre det."

Bibel 2011: "Dersom dere ber *meg (ord tilføyd)* om noe i mitt navn, vil jeg gjøre det."

Johannes 15,14.

King James: "Dere er mine vitner, hvis dere gjør *alt* det Jeg befaler dere."

Bibel 2011: "Dere er mine venner, hvis dere gjør (*mangler viktig tekst*) det jeg befaler dere."

Johannes 16,3.

King James: "Dette skal de gjøre *mot dere* fordi de ikke har kjent verken Faderen eller Meg."

Bibel 2011: "Dette skal de gjøre (*mangler tekst*) fordi de verken kjenner min Far eller meg."

Johannes 16,16.

King James: "Om en liten stund skal dere ikke se Meg lenger. Og enda en liten stund, og dere skal se meg igjen, *for Jeg går til Faderen*."

Bibel 2011: "Om en liten stund ser dere meg ikke lenger, men om en liten stund igjen skal dere se meg." (*mangler viktige ord*).

Johannes 18,4-6:

King James: "Jesus som visste om alt dette som skulle komme over Ham, gikk da fram og sa til dem: "Hvem leter dere etter? De svarte Ham: "Jesus fra Nasaret." Jesus

sa til dem: **"Jeg er"** (gresk: ego eimi, Guds navn. 2. Mosebok. 31,14). Judas, som forrødte Ham, stod også sammen med dem. I det Han sa til dem: **"Jeg er"**, trakk de seg tilbake og falt til jorden."

Bibel 2011: "Jesus visste om alt som skulle skje med ham. Han gikk fram og spurte dem: "Hvem leter dere etter? "Jesus fra Nasaret", svarte de. **"Det er jeg"**, sier Jesus. Judas, han som forrødte ham, var også der sammen med dem. Da Jesus sa: **"Det er jeg"**, rygget de tilbake og falt til jorden."

Johannes 19,16.

King James: "Da overgav han Ham til å korsfestes. Så grep de Jesus **og førte Ham bort.**"

Bibel 2011: "Da overga han Jesus til dem for at han skulle korsfestes (**mangler tekst**)."

Johannes 20,29.

King James: Jesus sier til ham: "Fordi du har sett Meg, **Tomas**, har du kommet til tro. Salig er de som ikke har sett og likevel tror."

Bibel 2011: "Jesus sier til ham: "Fordi du har sett meg (**mangler ord**), tror du. Salig er de som ikke ser, og likevel tror."

Apostlenes gjerninger 1, 14.

King James: "Alle disse holdt seg **samstemmig** til bønner og påkallelser, sammen med noen kvinner og Maria, Jesu mor, og Hans brødre."

Bibel 2011: "Alle disse holdt **trofast sammen (ikke så spesifikt. Se også 2,1)** i bønn, sammen med noen kvinner og Maria, Jesu mor, og brødrene hans."

Apostlenes gjerninger 2,1.

King James: "Da pinsedagen var kommet, var de alle samlet på samme sted **med samstemt sinn.**"

Bibel 2011: "Da pinsedagen kom, var alle samlet på ett sted" (**mangler viktig tekst**).

Apostlenes gjerninger 2,30.

King James: "Siden David var en profet og visste at Gud hadde tilsverget ham med ed at ut fra frukten av hans legeme, **det vil si av hans kjød, ville Han reise opp Kristus** til å sitte på hans trone."

Bibel 2011: "Men han var en profet og visste at Gud med ed hadde lovt å sette hans livsfrukt (**mangler tekst**) på hans trone."

Apostlenes gjerninger 2,41.

King James: "De som nå tok imot hans ord **med glede**, ble døpt. Og den dagen ble omkring tre tusen sjeler lagt til de andre."

Bibel 2011: "De som nå tok imot budskapet hans (**mangler ord**), ble døpt, og den dagen ble det lagt til omkring tre tusen mennesker."

Apostlenes gjerninger 2,46.

King James: "De holdt seg daglig **med ett og samme sinn** i templet, og de brøt brødet i hjemmene. De åt sin mat med glede og hjertets oppriktighet."

Bibel 2011: "Hver dag holdt de trofast sammen (**mangler**

viktig tekst) på tempelplassen, og i hjemmene brøt de brødet og spiste sammen med oppriktig og hjertelig glede."

Apostlenes gjerninger 3,11.

King James: "Mens den lamme mannen **som var blitt helbredet**, holdt seg til Peter og Johannes, stimlet hele folket sammen om dem i den buegangen som kalles Salomos buegang. De var meget forundret."

Bibel 2011: "Mannen (**mangler tekst**) holdt seg nær til Peter og Johannes, og fulle av undring stimlet hele folket sammen rundt dem i Salomos søylehall (**mangler tekst**)."

Apostlenes gjerninger 4,11.

King James: "Han som er steinen som ble forkastet av dere bygningsmenn, men som er blitt **hoved-hjørnesteinen.**"

Bibel 2011: "Han er steinen som ble vraket av dere bygningsmenn, men som er blitt **hjørnestein.**" (mangler det viktige ordet **Hoved-hjørnestein**)

Apostlenes gjerninger 6,13.

King James: "De førte også fram falske vitner som sa: "Denne mannen holder ikke opp med å tale **spottende** ord mot dette hellige sted og loven."

Bibel 2011: "Der førte de fram falske vitner som sa: "Denne mannen holder ikke opp med å tale (**mangler ord**) mot dette hellige sted og mot loven."

Apostlenes gjerninger 7,30.

King James: "Og da førte år var gått, åpenbarte **Herrens** engel seg for ham i flammende ild i en busk. Det var i ørkenen ved Sinai-fjellet."

Bibel 2011: "Da førte år var gått, viste en (**mangler viktig ord**) engel seg for ham i ørkenen ved Sinai-fjellet, i flammen fra en brennende tornebusk."

Apostlenes gjerninger 7,37.

King James: "Dette er den Moses som sa til Israels barn: "En Profet som meg vil Herren deres Gud oppreise for dere fra deres brødre. **Ham skal dere høre på!**"

Bibel 2011: "Det var han som sa til Israelittene: "Gud skal la det stå fram en profet som meg blant dere, en av deres egne brødre (**mangler viktig tekst**)."

Apostlenes gjerninger 9,29.

King James: "Og han talte **frimodig i Herren Jesu navn** og diskuterte med de gresktalende jøder, men de forsøkte å få ham drept."

Bibel 2011: "Han talte (**mangler viktig tekst**) og diskuterte med de gresktalende jødene, men de forsøkte å få ham drept."

Apostlenes gjerninger 10,6.

King James: "Han bor hos garveren Simon, og huset hans er ved havet. **Han skal fortelle deg hva du må gjøre.**"

Bibel 2011: "Han er gjest hos garveren Simon, som bor i et hus nede ved sjøen (**mangler tekst**)."

Apostlenes gjerninger 10,21.

King James: ”Da gikk Peter ned til mennene *som var blitt sendt til ham fra Kornelius*. Og han sa: Se, jeg er den dere leter etter. Hva er grunnen til at dere er kommet hit?”

Bibel 2011: ”Peter gikk ned til mennene (*mangler tekst*) og sa: ”Det er meg dere spør etter. Hvorfor er dere kommet hit?”

Apostlenes gjerninger 10,32.

King James: ”Send derfor bud til Joppe og be Simon komme hit, han med tilnavnet Peter. Han bor i huset til garveren Simon, ved havet. *Når han kommer, skal han tale til deg.*”

Bibel 2011: ”Send bud til Jaffa og be Simon med tilnavnet Peter komme hit. Han er gjest hos garveren Simon, som bor nede ved sjøen (*tekst mangler*).”

Apostlenes gjerninger 13,42.

King James: ”Og da *jødene* gikk ut av *synagogen*, bad *hedningene* inntrengende om at disse ord måtte bli forkynt *for dem* neste sabbat.”

Bibel 2011: Da de (*mangler riktig ord*) gikk ut (*mangler spesifikt ord*), ble de (*mangler spesifikt ord*) oppfordret til å tale mer (*mangler spesifikt ord*) om dette neste sabbat.”

Apostlenes gjerninger 16,7.

King James: ”Etter at de var kommet til Mysia, forsøkte de å dra til Bitynia, men *Ånden* gav dem ikke lov.”

Bibel 2011: ”Da de var kommet nesten til Mysia, prøvde de å dra videre til Bitynia, men *Jesu Ånd (endret ord)* ga dem ikke lov.”

Apostlenes gjerninger 17,5.

King James: ”Men de *jøder som ikke ble overbevist, ble misunnelige*, tok med seg noen onde menn fra torget og samlet en folkehøp. Så laget de opprør i hele byen, gikk til angrep på Jasons hus og prøvde å føre dem ut til folket.”

Bibel 2011: ”Dette gjorde *jødene (mangler tekst)* brennende harme, og de fikk med seg noen fra pøbelen på torget og laget et oppløp som satte byen på ende. De stormet mot huset til Jason og lette etter dem for å føre dem ut til folket.”

Apostlenes gjerninger 18,5.

King James: ”Da Silas og Timoteus kom fra Makedonia, var Paulus *ved Ånden* fullt opptatt med å vitne for jødene om at Jesus er Kristus.”

Bibel 2011: ”Da Silas og Timoteus kom ned fra Makedonia, viet Paulus seg (*mangler viktig tekst*) helt til forkynnelsen og vitnet for jødene at Jesus var Messias.”

Apostlenes gjerninger 18,21.

King James: ”men han tok avskjed med dem idet han sa: ”*Det er helt nødvendig at jeg feirer den forestående høytid i Jerusalem*. Men jeg skal komme tilbake til dere, om Gud vil.” Og så seilte han fra Efesos.”

Bibel 2011: ”Da han tok farvel, sa han til dem: ”(*mangler tekst*) Om Gud vil, kommer jeg til dere en annen gang. Så seilte han ut fra Efesos.”

Apostlenes gjerninger 19,21.

King James: ”Da dette var fullført, bestemte Paulus seg *i Ånden* for at han ville dra til Jerusalem etter at han hadde reist gjennom Makedonia og Akaia. Han sa: ”Etter at jeg har vært der, må jeg også se Rom.”

Bibel 2011: ”Etter det som nå var fullført, bestemte Paulus (*mangler viktig ord*) seg for å dra gjennom Makedonia og Akaia og videre til Jerusalem. ”Når jeg har vært der”, sa han, ”må jeg også reise til Roma.”

Apostlenes gjerninger 21,25.

King James: ”Men når det gjelder hedningene som har kommet til troen, har vi skrevet og *bestemt at de ikke er forpliktet til å følge noe av dette, bortsett fra* at de skal holde seg borte fra det som er ofret til avguder, fra blod, fra det som er kvalt og fra seksuell umoral.”

Bibel 2011: ”Når det gjelder de hedningekristne, har vi skrevet til dem og gitt beskjed (*mangler tekst*) om at de skal holde seg borte fra kjøtt som er ofret til avgudene, fra blod, fra kjøtt av kvalte dyr og fra hor.”

Apostlenes gjerninger 22,9.

King James: ”De som var med meg så riktignok lyset *og ble redde*, men de hørte ikke stemmen til Ham som talte til meg.”

Bibel 2011: ”De som var sammen med meg, så lyset (*mangler tekst*), men hørte ikke stemmen som talte til meg.”

Apostlenes gjerninger 22,16

King James: ”Og nå, hva venter du på? Stå opp og bli døpt og få vasket bort syndene dine, idet du påkaller *Herrens navn.*”

Bibel 2011: ”Så hvorfor nøler du? Kom og la deg døpe og få syndene vasket bort mens du påkaller hans (*mangler viktig ord*) navn.”

Romerne 1,16.

King James: ”For jeg skammer meg ikke over *Kristi* evangelium, for det er Guds kraft til frelse for hver den som tror, for jøde først og så for greker.”

Bibel 2011: ”For jeg skammer meg ikke over (*mangler viktig ord*) evangeliet. Det er Guds kraft til frelse for hver den som tror, jøde først og så greker.”

Romerne 8,1.

King James: ”Derfor er det da ingen fordømmelse for dem som er i Kristus Jesus, *de som ikke vandrer etter kjødet, men etter Ånden.*”

Bibel 2011: ”Så er det da ingen fordømmelse for dem som er i Kristus Jesus (*mangler viktig tekst*).”

Romerne 8,6-9.

King James: ”For *kjødets sinnelag* er død, men *Åndens sinnelag* er liv og fred. For *kjødets sinnelag* er fiendskap mot Gud, for det bøyer seg ikke inn under Guds lov, og har heller ikke evne til å gjøre det. De som da er *i kjødet** kan ikke være til behag for Gud. Men dere er ikke *i kjødet*, men i *Ånden*, så sant Guds *Ånd* bor i dere. Hvis noen ikke har *Kristi Ånd*, hører han ikke Ham til.”

* bestemmes av det syndige kjød.

Bibel 2011: ”For det **kjøttet** vil, er død, men det Ånden vil, er liv og fred. Derfor er det som **kjøttet** vil, fiendskap mot Gud, for det bøyer seg ikke under Guds lov og kan heller ikke gjøre det. De som **kjøtt og blod** har makt over, kan ikke være til glede for Gud. Men det er ikke kjøttet som har makten over dere, det er Ånden - så sant Guds Ånd bor i dere. Den som ikke har Kristi Ånd, hører ikke Kristus til”

NB! Kjøtt kan også bety muskler. (Se 1. Kor. 15,39). Kjøtt høres så materielt ut, men kjød relaterer mot det syndige kjød.

Romerne 10,15.

King James: ”Og hvordan skal de forkynne hvis de ikke blir utsendt? Som det står skrevet: Hvor deres føtter er vakre *som forkynner fredens evangelium*, som forkynner evangeliet om de gode nyheter!”

Bibel 2011: ”Og hvordan kan de forkynne hvis de ikke er utsendt? Det står jo skrevet: Hvor vakre de er, føttene (*mangler viktig tekst*) til dem som bringer godt budskap.”

Romerne 11,6.

King James: ”Og er det ved nåde, da er det ikke lenger av gjerninger. Ellers er ikke nåden lenger nåde. *Men hvis det er av gjerninger, er det ikke lenger nåde. Ellers er heller ikke gjerningen lenger noen gjerning.*”

Bibel 2011: ”Og er det av nåde, er det ikke på grunn av gjerninger. Ellers var ikke nåden lenger nåde (*mangler tekst*).”

Romerne 13,9.

King James: ”For budene: Du skal ikke **drive hor**, Du skal ikke slå i hjel, Du skal ikke stjele, *Du skal ikke vitne falskt*, Du skal ikke begjære, og hvilket annet bud det skulle være, blir alle sammenfattet i dette ord: Du skal elske din neste som deg selv.”

Bibel 2011: ”For disse budene: Du skal ikke **bryte ekteskapet**, du skal ikke slå i hjel, du skal ikke stjele, (*mangler viktig tekst*) du skal ikke begjære, eller hvilket bud det så er, sammenfattes i dette: Du skal elske den neste sin deg selv.”

Romerne 14,9.

King James: ”Derfor døde jo Kristus, *stod opp* og ble levende igjen, for at Han skulle være Herre både over døde og levende.”

Bibel 2011: ”Det var derfor Kristus døde (*mangler ord*) og ble levende igjen, for at han skulle være Herre over både levende og døde.”

Romerne 14,10.

King James: ”Men hvorfor dømmer du din bror? Eller hvorfor viser du forakt for din bror? For vi skal alle stilles fram for *Kristi* domstol.

Bibel 2011: ”Men du, hvorfor dømmer du din bror, eller hvorfor ser du ned på din bror? Vi skal alle fram for *Guds* (*endret ord*) domstol.”

Romerne 14,21.

King James: ”Det er godt å la være å spise kjøtt eller la være å drikke vin eller la være å gjøre noe annet som får din bror til å snuble *eller ta anstøt eller å bli svak.*”

Bibel 2011: ”Derfor er det riktig å la være å spise kjøtt, drikke vin eller gjøre noe annet som fører din bror til fall (*mangler tekst*).”

Romerne 15,23-24.

King James: ”Men nå, når jeg ikke lenger har noe sted å tjene i disse områdene, og da jeg i alle disse årene har hatt en sterk trang etter å komme til dere, *vil jeg komme til dere* hvis jeg reiser til Spania. For jeg håper å se dere på reisen min og å bli hjulpet av dere på veien dit, om jeg da først kan få glede meg i fellesskap med dere en stund.”

Bibel 2011: ”Men nå har jeg gjort det jeg skulle i landene her, og jeg har i flere år ønsket å komme til dere (*mangler tekst*) og så dra videre til Spania. Jeg håper at jeg får se dere på gjennomreisen, og at dere vil utruste meg for reisen dit, når jeg først har fått glede meg over å være sammen med dere en stund.”

1. Korinter 2,4.

King James: ”Og min tale og min forkynnelse var ikke med overtalende ord fra *menneskelig* visdom, men med Ånds og krafts bevis.”

Bibel 2011: ”Jeg forkynte ikke mitt budskap med (*mangler viktig ord*) overtalende visdomsord, men med Ånd og kraft som bevis.”

1. Korinter 5,7.

King James: ”Rens derfor ut den gamle surdeigen, så dere kan være en ny deig, siden dere i sannhet er usyret. For sannelig, vårt Påskelam er slaktet *for oss*; Kristus.”

Bibel 2011: ”Rens ut den gamle surdeigen så dere kan være en ny deig! Dere er jo usyret brød. For vårt påskelam er slaktet (*mangler viktige ord*), Kristus.”

1. Korinter 6,20.

King James: ”For dere ble kjøpt *for en høy pris*. Gi derfor Gud ære i deres legeme *og i deres ånd, for både legeme og ånd hører Gud til.*”

Bibel 2011: ”Dere er kjøpt (*mangler viktig tekst*), og prisen betalt. Bruk da kroppen til Guds ære!” (*mangler viktig tekst*)

1. Korinter 7,37.

King James: ”Men den som står fast i sitt hjerte, uten å være tvunget, men har anledning til å følge sin egen vilje og har bestemt i sitt hjerte at han vil la *sin datter som er jomfru*, fremdeles være ugift (bevare sin jomfru), han gjør vel.”

Bibel 2011: ”Men den som står fast i sitt forsett og ikke er under tvang, men har herredømme over sin egen vilje og i sitt hjerte har bestemt seg til å *la kjæresten forbli jomfru* (*endret ord og mening*), han gjør vel i det.”

1. Korinter 7,39.

King James: ”En hustru er *ved ekteskapsloven* bundet så lenge hennes mann lever. Men dersom hennes mann dør, da er hun fri til å gifte seg med den hun vil, bare det skjer i Herren.”

Bibel 2011: ”En kvinne er bundet (*mangler viktig ord*) så lenge mannen hennes lever. Dersom mannen dør, er hun fri til å gifte seg med hvem hun vil, bare det skjer i Herren.”

1. Korinter 9,22.

King James: "For de svake ble jeg *som* en svak, så jeg kunne vinne de svake. Jeg er blitt alle ting for alle mennesker, så jeg i alle fall kan frelse noen."

Bibel 2011: "For de svake er jeg blitt (*mangler tekst*) svak, for å vinne de svake. For alle er jeg blitt alt, for på alle mulige måter å frelse noen."

1. Korinter 10,11.

King James: "Alt dette hendte dem som forbilder, og det ble skrevet ned til advarsel for oss, som de siste tider er kommet til."

Bibel 2011: "(*mangler ord*) Det som hendte med dem, skulle være til advarsel. Det ble skrevet til rettledning for oss, og til oss er de siste tider kommet."

1. Korinter 10,28.

King James: "Men hvis noen sier til dere: "Dette er offerkjøtt", så ikke spis det av hensyn til den som sa det til dere, og for samvittighetens skyld. *For jorden hører Herren til, og alt som fyller den.*"

Bibel 2011: "Men om noen sier: "Dette er offerkjøtt", så spis det ikke, av hensyn til den som sa det, og for samvittighetens skyld (*mangler tekst*)."

1. Korinter 11,23-24.

King James: "For jeg hr mottatt fra Herren det jeg også har overgitt til dere: At Herren Jesus i den natt Han ble forrådt, tok et brød, og da Han hadde takket, brøt Han det og sa: "Ta et! Dette er Mitt legeme som er *brutt* for dere. Gjør dette til minne om Meg!"

Bibel 2011: "For jeg har mottatt fra Herren det jeg også har gitt videre til dere: I den natt da Herren Jesus ble forrådt, tok han et brød, takket, brøt det og sa: (*mangler viktige ord*) "Dette er min kropp, som er (*mangler viktig ord*) for dere. Gjør dette til minne om meg!"

1. Korinter 11,27.

King James: "Derfor skal hver den som eter dette brød eller drikker denne Herrens kalk *uverdige*, være skyldig i Herrens legeme og blod."

Bibel 2011: "Den som spiser brødet eller drikker av Herrens beger *på urett vis*, gjør derfor urett mot Herrens kropp og blod."

1. Korinter 11,29.

King James: "For den som eter og drikker *uverdige*, eter og drikker dom over seg selv, fordi han ikke akter på Herrens legeme."

Bibel 2011: "For den som spiser og drikker *uten å tenke på at det er Herrens kropp*, spiser og drikker seg selv til doms."

1. Korinter 14,25.

King James: "Og *slik* blir alt det som er skjult i hans hjerte, avslørt. Og så vil han falle ned på sitt ansikt, og han vil tilbe Gud og vitne at Gud er sannelig iblant oss."

Bibel 2011: "(*mangler ord*) hans innerste tanker kommer for dagen. Han vil kaste seg ned med ansiktet mot jorden, tilbe Gud og bekjenne: Gud er sannelig blant dere!"

1. Korinter 15,47.

King James: "Det første menneske var fra jorden, av jord. Det andre Mennesket er *Herren*, fra himmelen."

Bibel 2011: "Det første mennesket var fra jorden og skapt av jord, det andre mennesket (*mangler viktig ord*) er fra himmelen."

2. Korinter 6,17.

King James: "Derfor: Kom ut fra dem *og vær adskilt*, sier Herren. Rør ikke det som er urent, så skal Jeg ta imot dere."

Bibel 2011: "Derfor sier Herren: Dra bort fra dem, og *skill dere fra dem (ikke så klart)*. Rør ikke noe urent! Da vil jeg ta imot dere."

Galaterne 3,1.

King James: "Dere uforstandige galatere! Hvem har forhekset dere *slik at dere ikke lenger skulle lyde sannheten*, dere som hos dere selv har fått Jesus Kristus malt for øynene som korsfestet?"

Bibel 2011: "Uforstandige galatere! Hvem har forhekset dere (*mangler viktig tekst*), dere som har fått Jesus Kristus malt for øynene som den korsfestede?"

Galaterne 4,7.

King James: "Derfor er du ikke lenger trell, men sønn. Og hvis du er sønn, da er du Guds arving *ved Kristus*."

Bibel 2011: "Derfor er du ikke lenger slave, men sønn. Og er du sønn, er du også arving, innsatt av Gud (*mangler viktig ord*)."

Galaterne 5,19.

King James: "Kjødets gjerninger er åpenbare. De er: *ekteskapsbrudd*, hor, urenhet, skamløs utukt."

Bibel 2011: "Det er klart hva slags gjerninger som kommer fra kjøttet: (*mangler viktig ord*) hor, umoral, utskielser."

Galaterne 5,21.

King James: "misunnelse, *mord*, drukkenskap, usømmelig festing og andre slike gjerninger. Om disse gjerningene sier jeg dere nå på forhånd, slik som jeg også sa til dere tidligere, at de som gjør slik, skal ikke arve Guds rike."

Bibel 2011: "misunnelse, (*mangler ord*) fyll, festing og mer av samme slag. Jeg har sagt det før, og jeg sier det igjen: De som driver med slikt, skal ikke arve Guds rike."

Efeserne 3,8-9.

King James: "Til meg, som er den aller minste av alle de hellige, ble denne nåde gitt at jeg skulle forkynne evangeliet om Kristi uransakelige rikdom for hedningene og opplyse alle om hva dette hemmelighetens samfunn er, det som fra evige tider har vært skjult i Gud, som skapte alle ting *ved Jesus Kristus*."

Bibel 2011: "Jeg som er den minste av de hellige, har fått den nåde å forkynne det gode budskap om Kristi ufattelige rikdom for folkeslagene og bringe Guds frelsesplan fram i lyset, det mysteriet som fra evighet av har vært skjult hos Gud, han som skapte alt (*mangler viktig tekst*)."

Efeserne 4,6.

King James: ”én Gud og alles Far, Han som er over alle og gjennom alle og i *dere* alle.”

Bibel 2011: én Gud og alles Far, han som er over alle og gjennom alle og i (*mangler viktig ord*) alle.”

Efeserne 4,17.

King James: ”Dette sier og vitner jeg altså i Herren, at dere ikke lenger skal vandre slik som *også de andre* hedningene vandret, de som lever etter sitt sinns tomhet.”

Bibel 2011: ”Så ber jeg dere inntrengende i Herren: Lev ikke lenger slik som (*mangler viktig tekst*) hedningene. Deres tanker er tomhet.”

Efeserne 5,30.

King James: ”For vi er lemmer på Hans legeme, *av Hans kjød og av Hans bein.*”

Bibel 2011: ”For vi er lemmer på hans kropp (*mangler tekst*).”

Efeserne 6,10.

King James: ”Til slutt, *mine brødre*, vær sterke i Herren og i Hans veldige kraft!”

Bibel 2011: ”Til slutt (*mangler tekst*): Bli sterke i Herren, i hans veldige kraft!”

Filipperne 3,15.

King James: ”La oss altså, *så mange som er fullkomne, ha dette sinn.* Og hvis dere tenker annerledes i noe, skal Gud også åpenbare dette for dere.”

Bibel 2011: ”La oss tenke slik, *alle vi som har nådd fram til modenhet (mangler viktig tekst).* Og om dere ser annerledes på noe, skal Gud gi dere klarhet også i det.”

Filipperne 3,16.

King James: ”Det gjelder at vi så langt vi har nådd, fortsetter etter den samme rettesnor *og har det samme sinnelag.*”

Bibel 2011: ”La oss bare, så langt vi er kommet, fortsette i samme spor (*mangler viktig tekst*).”

Filipperne 4,13.

King James: ”Jeg makter alt i *Kristus*, Han som styrker meg.”

Bibel 2011: ”Alt makter jeg i ham (*tatt bort navnet Kristus*) som gjør meg sterk.»

Kolosserne 1,2.

King James: ”til de hellige og troende brødre i Kristus, som er i Kolossæ: Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, *og Herren Jesus Kristus.*”

Bibel 2011: ”hilser de hellige i Kolossai, de troende søsken i Kristus: Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far (*mangler viktig tekst*).”

Kolosserne 1,14.

King James: ”I Ham har vi forløsningen ved Hans blod, syndenes forlatelse.” (*tilbud - frelsen finnes i Ham*)

Bibel 2011: ”I ham er vi kjøpt fri og har fått tilgivelse for syndene.” (*frelsen allerede fått*)

Kolosserne 1,15.

King James: ”Han er bildet av den usynlige Gud. Den førstefødte *framfor hele skapningen.*”

Bibel 2011: ”Han er den usynlige Guds bilde, den førstefødte *for alt det skapte.*”

(Sammenlign Kolosserne 1,18 og 1. Kor. 15,20)

Kolosserne 1,27.

King James: ”For dem ville Gud gjøre kjent hvilken rikdom av herlighet det er blant hedningene i denne hemmeligheten, det er *Kristus i dere*, håpet om herligheten.”

Bibel 2011: ”Gud ville kunngjøre for dem hvor rik og herlig dette mysteriet er for folkeslagene: *Kristus er blant dere*, håpet om herlighet!”

Kolosserne 2,2.

King James: ”for at deres hjerter kan bli trøstet, bli knyttet sammen i kjærlighet og nå fram til all rikdom i den fulle vissheten som kommer av innsikten, til kunnskapen om Guds hemmelighet, *både om Faderen og om Kristus.*”

Bibel 2011: ”Jeg ønsker at de skal få nytt mot i hjertet, bli knyttet sammen i kjærlighet og få hele rikdommen av overbevisning og innsikt, så de kan fatte Guds mysterium, (*mangler viktig tekst*) som er Kristus.”

Kolosserne 2,11.

King James: ”Ham ble dere også omskåret med en omskjærelse som ikke er gjort med hender, ved å avlegge kjødets *syndelegeme*, ved Kristi omskjærelse.”

Bibel 2011: ”I ham ble dere også dere omskåret, men ikke av menneskehender. Dere ble omskåret med Kristi omskjærelse da dere kledde av dere den (*mangler viktig ord*) kroppen som kjøttet har makt over.”

1. Tessaloniker 1,1.

King James: ”Paulus, Silvanus og Timoteus, til tessalonikernes menighet i Gud Faders og i Herren Jesus Kristus: Nåde være med dere og fred *fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.*”

Bibel 2011: ”Paulus, Silvanus og Timoteus hilser menigheten i Tessalonika, i Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus. Nåde og fred være med dere (*mangler viktig tekst*)!”

1. Tessaloniker 5,27.

King James: ”Jeg pålegger dere ved Herren at dette brevet blir opplest for alle *de hellige* brødrene.”

Bibel 2011: ”For Herrens skyld pålegger jeg dere å lese opp dette brevet for dem alle (*mangler viktig ord*).”

1. Timoteus 1,17.

King James: ” Men av denne grunn fikk jeg barmhjertighet, for at Jesus Kristus først kunne vise all langmodighet på meg, som et forbilde for dem som skal komme til å tro på Ham til evig tid. Evighetens konge, **Den udødelige** og usynlige, Gud som alene er vis, være pris og ære i all evighet! Amen.”

Bibel 2011: ”Men når jeg fikk barmhjertighet, var det for at Kristus Jesus skulle vise hele sin tålmodighet på meg som den første, til et forbilde for dem som senere skulle komme til tro på ham og få evig liv. Han som er konge i evighet, **den uforgjengelige**, usynlige, eneste Gud, ham være pris og ære i all evighet! Amen.”

1. Timoteus 2,7.

King James: ”For dette ble jeg utpekt til forkynner og apostel – jeg taler sannhet **i Kristus** og lyver ikke – en lærer for hedningene i tro og sannhet.”

Bibel 2011: ”og for det er jeg innsatt som herold og apostel. Jeg sier sannheten (**mangler viktig ord**), jeg lyver ikke. Jeg er lærer for folkeslagene i tro og sannhet.”

1. Timoteus 3, 3.

King James: ”Han må ikke være henfallen til vin, ikke brutal, **ikke grådig etter urettmessig vinning**, men mild, ikke stridslysten, ikke pengekjær.”

Bibel 2011: ”ikke drikkfeldig eller voldelig, (**mangler viktig tekst**) men mild, uten stridslyst og pengebegjær.”

1. Timoteus 3,16.

King James: ”Og det skal bekjennes, stor er den gudsfryktens hemmelighet: **Gud** ble åpenbart i kjødet, rettferdiggjort i Ånden, sett av engler, forkynt blant hedningefolk, trodd i verden, opptatt i herlighet.”

Bibel 2011: ”Samstemt bekjenner vi at gudsfryktens mysterium er stor. **Han** ble åpenbart i kjøtt og blod, rettferdiggjort i Ånden, sett av engler, forkynt for folkeslag, trodd i verden, tatt opp i herlighet.”

1. Timoteus 4,12.

King James: ”La ingen forakte deg på grunn av din ungdom, men vær et forbilde for de troende i ord, i ferd, i kjærlighet, **i ånd**, i tro og i renhet.”

Bibel 2011: ”La ingen forakte deg fordi du er ung, men vær et forbilde for de troende i ord og livsførsel, i kjærlighet, (**mangler viktig ord**) i tro og renhet.”

1. Timoteus 5,16.

King James: ”Om en troende **mann eller** kvinne har enker, så skal de hjelpe dem og ikke ligge menigheten til byrde, slik at den kan hjelpe dem som virkelig er enker.”

Bibel 2011: ”Om en troende (**mangler ord**) kvinne har enker hos seg, skal hun sørge for dem og ikke belaste menigheten. Så kan menigheten sørge for de enkene som står alene.”

1. Timoteus 6,5.

King James: ”nyttig krangel mellom mennesker som har fordervede sinn og som er blitt frarøvet sannheten. De tror at gudsfrykten er et middel til vinning. **Slike skal du trekke deg unna.**”

Bibel 2011: ”og stadig krangel mellom mennesker som har mistet dømmekraften og er kommet bort fra sannheten; de mener gudsfrykten er en vei til vinning (**mangler tekst**).”

1. Timoteus 6,7.

King James: ”For vi hadde ingenting med oss inn i denne verden, **og det er sikkert** at vi ikke kan bære noe med oss ut.”

Bibel 2011: ”For tomhendte kom vi inn i verden og (**mangler tekst**) tomhendte må vi forlate den.”

2. Timoteus 1,11.

King James: ”for dette ble jeg satt til å forkynne, apostel og lærer **for hedningefolk.**”

Bibel 2011: ”For dette er jeg satt til herold, apostel og lærer (**mangler tekst**).”

2. Timoteus 4,1.

King James: ”Derfor vitner jeg for Gud og **Herren** Jesus Kristus, som skal dømme levende og døde ved Sin åpenbarelse og Sitt rike.”

Bibel 2011: ”Så sant som han kommer og oppretter sitt rike, pålegger jeg deg for Guds og (**mangler viktig ord**) Jesu Kristi ansikt, han som skal dømme levende og døde:” (**Mangler viktig tekst**).

2. Timoteus 4,22.

King James: ”Herren **Jesus Kristus** være med din ånd! Nåde være med dere! Amen.”

Bibel 2011: ”Herren (**mangler viktige ord**) være med din ånd! Nåden være med dere!

Titus 1,4.

King James: ”til Titus, en ekte sønn i vår felles tro: Nåde, miskunn og fred fra Gud Fader og **Herren** Jesus Kristus, vår Frelser!”

Bibel 2011: ”Jeg hilser Titus, mitt ektefødte barn i vår felles tro: Nåde og fred fra Gud, vår Far, og (**mangler viktig ord**) Kristus Jesus, vår frelser!”

Hebreeerne 1,3.

King James: ”Han er avglansen av Hans herlighet og det uttrykte bildet av Hans vesen. Og Han holder alle ting oppe ved Sin krafts ord. Da Han **ved Seg Selv** hadde gjort renselse for våre synder, satte Han Seg ved Majestetens høyre hånd i det høye.”

Bibel 2011: ”Han er utstrålingen av Guds herlighet og bildet av hans vesen, og han bærer alt ved sitt mektige ord. Da han (**mangler viktige ord**) hadde fullført renselsen for våre synder, satte han seg ved Majestetens høyre hånd i det høye.”

Hebreeerne 1,9.

King James: ”Du har elsket rettferdighet og hatet **lovløshet**. Derfor har Gud, Din Gud, salvet Deg med gledens olje framfør Dine følgesvenner.”

Bibel 2011: ”Du har elsket rettferd og hatet **urett**. Derfor har Gud, din Gud, salvet deg og ikke dine venner med gledens olje.”

Hebreerne 2,7.

King James: "Du gjorde Ham litt ringere enn englene, Med herlighet og ære har Du kronet Ham *og satt Ham over Dine hendes verk.*"

Bibel 2011: "En kort tid (tillagt tekst) har du stilt ham lavere enn engler. Men du kronet ham med herlighet og ære (*mangler viktig tekst*),"

Hebreerne 3,6.

King James: "Men Kristus var trofast som Sønn over Sitt eget hus, og vi er Hans hus, om vi *helt til enden holder fast* på frimodigheten og *rosen* som håpet gir."

Bibel 2011: "Men som sønn er Kristus satt til å styre hans hus. Og hans hus er vi, så sant vi (*mangler viktig tekst*) holder fast på frimodigheten og det håpet som vi er stolte (?) av.»

(?) Romerne 12,12: "Vær glade i håpet", og Jakob 4,6: "Gud står de stolte imot..."

Hebreerne 6,10.

King James: "For Gud er ikke urettferdig, så Han skulle glemme deres arbeid og *strev i* kjærlighet, som dere har vist ovenfor Hans navn, ved at dere har tjent de hellige og ennå tjener dem."

Bibel 2011: "For Gud er ikke urettferdig så han glemmer det dere har gjort, og den (*mangler tekst*) kjærlighet dere har vist hans navn ved å tjene de hellige, nå som før."

Hebreerne 7,21.

King James: "for de andre er blitt prester uten ed, men Han (Kristus) er blitt det med ed ved Ham som sier til Ham: "Herren har sverget og skal ikke angre: Du er prest til evig tid *etter Melkisedeks ordning.*"

Bibel 2011: "men denne ble innsatt med ed av Gud, som sier: Herren har sverget og angrer det ikke: Du skal til evig tid være prest." (*mangler viktige ord*)

Hebreerne 8,12.

King James: "For Jeg vil være nådig overfor deres urett, og deres synder *og deres lovbrudd* skal Jeg aldri minnes mer."

Bibel 2011: "For i nåde vil jeg tilgi all uretten deres, og ikke lenger huske syndene deres (*mangler tekst*)."

Hebreerne 9,11-12.

King James: "Men Kristus kom som Yppersteprest for de kommende goder, og Han gikk gjennom det større og mer fullkomne telt, det som ikke er gjort med hender, det vil si, som ikke er av denne skapningen. Ikke med blod av bukker og kalver, men med Sitt eget blod, gikk Han inn *i Det Hellige* (engelsk: the holy place; gresk: ta Hagia) én gang for alle, og fant en evig forløsning."

Bibel 2011: "Men Kristus er kommet som øversteprest for alt det gode vi nå har. Han har gått igjennom det teltet som er større og mer fullkomment, og som ikke er laget av menneskehånd, det vil si: som ikke tilhører denne skapte verden. Ikke med blod av bukker og kalver, men med sitt eget blod gikk han inn *i helligdommen* én gang for alle og kjøpte oss fri for evig."

Hebreerne 10,8.

King James: "Og siden vi har en *Yppersteprest* over Guds hus,"

Bibel 2011: "Og siden vi har en så *stor prest (endret ord, det er mange som kan være en stor prest, men Jesus er Ypperstepresten)* over Guds hus."

Hebreerne 10,9.

King James: "Deretter sa Han: "Se, Jeg kommer for å gjøre Din vilje, *Gud.*" Han tar bort det første, så Han kan innsette det andre."

Bibel 2011: "Deretter sier han: Se, her kommer jeg for å gjøre din vilje (*mangler viktig ord*). Han opphever det første for å la det andre gjelde."

Hebreerne 10,30.

King James: "For vi kjenner Ham som sa: "Hevnen er Min, Jeg vil gjengjelde", *sier Herren.* Og dessuten: "Herren skal dømme Sitt folk."

Bibel 2011: "Vi kjenner jo ham som har sagt: Straffen hører meg til, jeg skal gjengjelde (*mangler viktig ord*). Og videre: Herren skal dømme sitt folk."

Hebreerne 10,34.

King James: "For dere hadde medlidenhet med meg i mine lenker, og godtok med glede at deres gods ble plyndret. For dere visste at dere har en bedre eiendom for dere selv, som varer *ved i himmelen.*"

Bibel 2011: "Ja, dere led med dem som satt i fengsel, og fant dere med glede i at det dere eide, ble røvet fra dere. For dere visste at dere eier noe som er bedre, og som varer (*mangler tekst*)."

Hebreerne 11,13.

King James: "Alle disse døde i tro, uten å ha fått det som løftene talte om. Men de hadde sett det langt borte og *stolte på det.* De hilste det og bekjente at de var fremmede og utlendinger på jorden."

Bibel 2011: "I denne troen døde alle disse uten å ha fått det som var lovet. De bare så det langt borte og (*mangler tekst*) hilste det, og de bekjente at de var fremmede og hjemløse på jorden."

Hebreerne 11,37.

King James: "De ble steinet, de ble saget i to, *ble fristet*, ble slått i hjel med sverdet. De flakket omkring i saueskinn og geiteskinn. De led nød, ble plaget og pint,"

Bibel 2011: "Noen ble steinet, saget i stykker (*mangler ord*) eller drept med sverd. Andre måtte gå omkring i saueskinn og geiteskinn, nødlidende, forfulgte og mishandlet."

Jakob 1,26.

King James: "Hvis noen *blant dere* mener at han tjener Gud, og ikke styrer sin egen tunge, men bedrar sitt eget hjerte, da er hans gudstjeneste bare tomhet."

Bibel 2011: "Den som (*mangler tekst*) mener at han dyrker Gud, men ikke holder tungen i tømme, bedrar seg selv, og hans gudskyndelse er uten verdi."

Jakob 4,2.

King James: ”Dere begjærer, og har ikke. Dere dreper og misunner, og har ikke. Dere kjemper og kriger, *likevel* har dere ikke, fordi dere ikke ber.”

Bibel 2011: ”Dere begjærer, men får ikke. Dere myrder og misunner, men oppnår ikke noe. Dere lever i strid og ufred. (*mangler ord*) Dere har ikke fordi dere ikke ber.”

Jakob 4,4.

King James: ”*Dere horkarer og horkvinner!* Vet dere ikke at vennskap med verden er fiendskap mot Gud? Hver den som vil være venn med verden, gjør seg selv til Guds fiende.”

Bibel 2011: ”*Utro* som dere er, vet dere ikke at vennskap med verden er fiendskap mot Gud? Den som vil være verdens venn, blir Guds fiende!”

1. Peter 1,22.

King James: ”Ettersom dere i lydighet mot sannheten *ved Ånden* har rensset deres sjeler til oppriktig broderkjærlighet, så elsk hverandre inderlig av et rent hjerte.”

Bibel 2011: ”Ved å lyde sannheten (*mangler viktig ord*) har dere rensset sjelen så dere kan leve i oppriktig søskenkjærlighet av et rent hjerte.”

1. Peter 1,23.

King James: ”dere som er gjenfødt, ikke av forgjengelig sæd, men uforgjengelig, ved Guds ord som lever og blir *til evig tid.*”

Bibel 2011: ”For dere er født på ny, ikke av forgjengelig sæd, men av uforgjengelig, ved Guds levende ord som er og blir (*mangler viktige ord*).”

1. Peter 4,1.

King James: ”Derfor, når Kristus har lidd *for oss* i kjødet, så skal også dere væpne dere med den samme tanken: At den som har lidd i kjødet, har brutt med synden.”

Bibel 2011: ”Siden Kristus nå har lidd (*mangler viktige ord*) i kroppen, skal dere væpne dere med denne tanken: Den som har lidd i kroppen, har gjort seg ferdig med synden.”

1. Peter 4,14.

King James: ”Hvis dere blir hånet for Kristi navns skyld, er dere salige, for herlighetens og Guds Ånd hviler over dere. *Fra de andres side blir Han spottet, men på deres side blir Han æret.*”

Bibel 2011: ”Salig er dere når dere blir spottet for Kristi navns skyld, for Guds Ånd, herlighetens Ånd, hviler over dere (*mangler tekst*).”

2. Peter 1,21.

King James: ”For aldri er noen profeti kommet fram ved et menneskets vilje, men *Guds hellige* mennesker talte drevet av Den Hellige Ånd.”

Bibel 2011: ”For aldri ble noen profeti båret fram fordi et menneske ville det, men drevet av Den hellige ånd talte (*mangler viktig ord*) mennesker ord fra Gud.”

1. Johannes 2,7.

King James: ”Brødre, det er ikke noe nytt bud jeg skriver til dere, men et gammelt bud, et som dere har hatt fra begynnelsen av. Det gamle budet er det ordet som dere fikk høre *fra begynnelsen.*”

Bibel 2011: ”Mine kjære! Det er ikke et nytt bud jeg skriver til dere, men et gammelt bud som dere har hatt fra begynnelsen av. Dette gamle budet er det ordet dere har hørt (*mangler tekst*).”

1. Johannes 3,2.

King James: ”Elskede, nå er vi Guds barn. Og det er ennå ikke blitt åpenbart hva vi skal bli, men vi vet at når Han blir åpenbart, skal vi *være (be)* lik Ham, for vi skal se Ham som Han er. (King James - engelsk).

Bibel 2011: ”Mine kjære! Nå er vi Guds barn, og det er ennå ikke åpenbart hva vi skal bli. Men vi vet at når han åpenbarer seg, skal vi *bli* lik ham, for vi skal se ham som han er.”

1. Johannes 3,14.

King James: ”Vi vet at vi har gått over fra døden til livet for vi elsker brødrene. Den som ikke elsker *sin bror*, blir i døden.”

Bibel 2011: ”Vi vet jo at vi er gått over fra døden til livet, for vi elsker våre søsken. Den som ikke elsker (*mangler viktig ord*), blir værende i døden.”

1. Johannes 4,2-3.

King James: ”På dette kjenner dere Guds Ånd: Hver ånd som bekjenner at Jesus Kristus er kommet i kjød, er av Gud. Og hver ånd som ikke bekjenner at *Jesus Kristus er kommer i kjød*, er ikke av Gud. Og dette er Antikristens ånd, som dere har hørt skal komme, og som allerede nå er i verden.”

Bibel 2011: ”På dette kjenner dere Guds Ånd: Hver ånd som bekjenner at Jesus Kristus er kommet i kjøtt og blod, er av Gud. Men enhever ånd som ikke bekjenner *Jesus (mangler viktige ord)*, er ikke av Gud. Det er ånden til Antikrist, som dere har hørt skal komme. Og den ånden er allerede nå i verden.”

1. Johannes 4,19.

King James: ”Vi elsker *Ham* fordi Han har elsket oss først.”

Bibel 2011: Vi elsker (*mangler viktig ord*) fordi han elsket oss først.”

1. Johannes 5,13.

King James: ”Dette har jeg skrevet til dere som tror på Guds Sønnns navn, for at dere skal vite at dere har evig liv, *og for at dere skal fortsette å tro på Guds Sønnns navn.*”

Bibel 2011: ”Dette har jeg skrevet til dere for at dere skal vite at dere har evig liv, dere som tror på Guds Sønnns navn (*mangler viktig tekst*).”

1. Johannes 5,7-8.

King James: (vers 7) ”For det er tre som vitner i **himmelen: Faderen, Ordet og Den Hellige Ånd, og disse tre er ett. (én)**

(vers 8) **Og det er tre som vitner på jorden:** Ånden, vannet og blodet. Og disse tre er ett.”

Bibel 2011: (vers 7): ”For det er tre som vitner: **(tatt bort viktig tekst)**

(vers 8) **(tatt bort viktig tekst)** Ånden vannet og blodet, og disse tre samstemmer.”

Judas vers 4.

King James: ”For noen mennesker har sneket seg ubemerket inn, slike som for lenge siden ble oppskrevet til denne dommen: De er ugudelige som forvender Guds nåde til løsaktighet og forneker den eneste Herre **Gud og vår Herre Jesus Kristus.**”

Bibel 2011: ”For det har sneket seg inn visse folk blant dere, ugudelige mennesker som for lengst er oppskrevet til dom. De misbruker vår Guds nåde til et utsvevende liv, og de forneker vår eneste hersker **(mangler viktig tekst)** og Herre, Jesus Kristus.”

Judas vers 7.

King James: ”Slik var det med Sodoma og Gomorra og byene rundt dem. På samme måte gav de seg over til seksuell umoral og la seg etter **fremmed kjød***, disse er gitt som eksempel, og de lider under straffen i evig ild.”

* **seksuell omgang med samme kjønn, homoseksualitet.**

Bibel 2011: ”På samme måte var det med Sodoma og Gomorra og nabobyene deres, hvor de levde i hor **slik som disse englene (denne teksten er tilføyet)**, og i **unaturlige lyster.** De ble straffet med evig ild og er blitt et advarende eksempel.”

Johannes Åpenbaring 1,8.

King James: ”Jeg er Alfa og Omega, **Begynnelsen og Enden,**” sier **Herren,** ”Han som er og som var og som kommer, Den Allmektige.”

Bibel 2011: ”Jeg er Alfa og Omega **(mangler viktig tekst)**, sier **Herren Gud (tillagt ord. Flere mener Gud her er Faderen)**, han som er og som var og som kommer, Den allmektige.”

Johannes Åpenbaring 1,11.

King James: ”Den sa: **”Jeg er Alfa og Omega, Den Første og Den Siste,”** og: ”Det du ser, skriv det ned i en bok og send det til de sju menighetene **som er i Asia:** til Efesos, Smyrna, Pergamon, Tyatira, Sardes, Filadelfia og Laodikea.”

Bibel 2011: ”Røsten sa: **(mangler viktig tekst)** ”det du får se, skal du skrive i en bok og sende til de sju menighetene **(mangler tekst):** til Efesos, Smyrna, Pergamon, Tyatira, Sardes, Filadelfia og Laodikea.”

Johannes Åpenbaring 5,14.

King James: ”Da sa de fire livsvesener: ”Amen!” Og de **tjuefire** eldste falt ned og tilba **Ham som lever i all evighet.**”

Bibel 2011: ”De fire skapningene svarte: ”Amen.” Og de **(mangler ord)** eldste kastet seg ned og tilba **(mangler viktig tekst).**”

Johannes Åpenbaring 6,3.

King James: ”Da Han åpnet det andre seglet, hørte jeg det andre livsvesen si: ”Kom **og se!**”

Bibel 2011: ”Da Lammet brøt det andre seglet, hørte jeg den andre skapningen rope: ”Kom **(mangler tekst)!**”

Johannes Åpenbaring 8,7.

King James: ”Og den første engelen blåste. Og det kom hagl og ild, blandet med blod, og det ble kastet ned på jorden. Og en tredjedel av trærne ble oppbrent, og alt grønt gress ble oppbrent.”

Bibel 2011: ”Den første engelen blåste i basunen. Da kom det hagl og ild, blandet med blod, og det ble kastet på jorden. **En tredjedel av jorden gikk opp i flammer (tilføyd tekst)**, og tredjedelen av trærne brant opp sammen med alt det grønne gresset.”

Johannes Åpenbaring 10,4.

King James: ”Da de sju tordener hadde talt med sine røster, skulle jeg til å skrive. Men jeg hørte en røst fra himmelen som sa **til meg:** ”Sett segl for de ting som de sju tordener talte, og skriv dem ikke!”

Bibel 2011: ”Etter at de sju tordener hadde talt, ville jeg til å skrive. Men da hørte jeg en røst fra himmelen som sa **(mangler ord):** ”Sett segl for det som ble sagt av de sju tordener, skriv det ikke ned!”

Johannes Åpenbaring 11,1.

King James: ”Så ble det gitt meg et rør av siv, som lignet en målestav. **Og engelen stod fram** og sa: ”Stå opp og mål opp Guds tempel, alteret og dem som tilber.”

Bibel 2011: ”Jeg fikk nå en målestang som lignet en stav, og **(mangler tekst)** det ble sagt til meg: ”Reis deg og mål Guds tempel og alteret, og tell dem som tilber der!”

Johannes Åpenbaring 11,17.

King James: ”og sa: ”Vi takker Deg, Herre Gud, Du Allmektige, Du som er og som var **og som kommer,** fordi Du har grepet Din store makt og har hersket som konge.”

Bibel 2011: ”og sa: ”Vi takker deg, Herre Gud, du Allmektige, du som er og som var **(mangler viktig tekst)**, fordi du har grepet makten, din store makt, og er blitt konge.”

Johannes Åpenbaring 13,3.

King James: ”Og jeg så et av hodene hans, som om det var blitt dødelig såret, og hans dødelige sår **ble** legt. Og hele verden undret seg og fulgte etter dyret.”

Bibel 2011: ”Ett av dyrets hoder så ut som om det hadde fått banesår, men det dødelige såret **var blitt (endret mening)** legt.”

Johannes Åpenbaring 13,8.

King James: ”Alle som bor på jorden, skal tilbe ham, de som ikke har navnene sine skrevet i Livets bok hos **Lammet som ble slaktet fra verdens grunnleggelse.**”

Bibel 2011: ”Og alle som bor på jorden, skal tilbe dyret, **hver den som fra verdens grunnvoll ble lagt (endret mening)**, ikke har fått sitt navn skrevet i livets bok hos Lammet som ble slaktet.”

Johannes Åpenbaring 13,17.

King James: ”og gjør slik at ingen kan kjøpe eller selge uten den som har *merket eller* dyrets navn eller tallet for hans navn.”

Bibel 2011: ”Og ingen kan kjøpe eller selge noe uten å ha dette *merket: (kolon passer ikke her. Da ser det ut for at dyrets merke er dyrets navn eller det tall som svarer til navnet. Dessuten så har de tatt bort ordet eller)* dyrets navn eller det tall som svarer til navnet.”

Johannes Åpenbaring 14,1.

King James: ”Deretter så jeg, og se, et Lam står på Sions berg, og sammen med Ham ett hundre og førtifire tusen som hadde *Hans Fars navn* skrevet på sin panne.”

Bibel 2011: ”Og jeg så, og se! – Lammet sto på Sions fjell, og sammen med ham de 144 000 som hadde *Lammets navn og (tilføyd tekst)* navnet til Lammets Far skrevet på pannen.”

Johannes Åpenbaring 14,5.

King James: ”Og det ble ikke funnet svik i deres munn, for de er uten lyte *framfor Guds trone.*”

Bibel 2011: ”I deres munn ble det ikke funnet løgn, de er uten feil (*mangler viktig tekst*).”

Johannes Åpenbaring 14,12

King James: ”Her er de helliges tålmodighet. Her er de som holder fast på Guds bud og *Jesu tro.*” (engelsk King James)

Bibel 2011: ”Her må de hellige ha utholdenhet, de som holder seg til Guds bud og *troen på Jesus.*”

Johannes Åpenbaring 15,2.

King James: ”Og jeg så noe som lignet et hav av glass, blandet med ild. Og dem som seiret over dyret, over bildet og *over hans merke* og over hans navns tall, så jeg stå på glasshavet. Og de hadde Guds harper.”

Bibel 2011: ”Og jeg så noe som lignet et hav av glass blandet med ild. På glasshavet sto de som hadde seiret over dyret og *bildet av det (mangler viktig tekst)* og tallet som står for dyrets navn. De har Guds harper i hendene.”

Johannes Åpenbaring 15,3.

King James: ”Og de synger Moses’, Guds tjeners sang, og Lammets sang og sier: ”Store og underfulle er Dine gjerninger, Herre Gud, Den Allmektige! Rettferdige og sanne er Dine veier, Du, *de helliges konge!*”

Bibel 2011: ”og synger den lovsangen som Guds tjener Moses sang, den som også er sangen for Lammet: Store og underfulle er dine gjerninger, Herren Gud, du Allmektige. Rettferdige og sanne er dine veier, du *konge over folkeslagene.*”

NB! Det står at Jesus er de helliges konge, ikke ”konge over folkeslagene”.

Johannes Åpenbaring 16,5.

King James: ”Og jeg hørte engelen for vannene si: ”Du er rettferdig, *Herre*, Du som er og som var og *som skal*

være, for Du har dømt alt dette.”

Bibel 2011: ”Og jeg hørte engelen over vannene si: ”Rettferdig er du (*mangler viktig tekst*) som dømmer slik, du som er og som var (*mangler viktig tekst*), du hellige.”

Johannes Åpenbaring 16,6.

King James: ”For de har utøst hellige og profeters blod, og Du har gitt dem blod å drikke, *for* det er hva de fortjener.”

Bibel 2011: ”For de har utøst de helliges og profeternes blod, og blod har du gitt dem å drikke. (*mangler ord*) Det er som fortjent!”

Johannes Åpenbaring 16,7.

King James: ”Og jeg hørte *en annen fra* alteret si: ”Ja, Herre Gud, Du Allmektige, sanne og rettferdige er Dine dommer.”

Bibel 2011: ”Og jeg hørte (*mangler tekst*) alteret si: ”Ja, Herre Gud, du Allmektige, sanne og rettferdige er dine dommer.”

Johannes’ Åpenbaring 17,11.

King James: ”Dyret som var, og ikke er, er selv også den åttende, og *er av de sju*, og går bort til fortapelse.”

Bibel 2011: ”Dyret som var og ikke er, det er selv den åttende, men er samtidig *en av de sju*, og det går sin undergang i møte.”

Se forskjellen!

Johannes’ Åpenbaring 17,16.

King James: ”Og de ti horn som du så *på* dyret, disse skal hate skjøgen, gjøre henne naken og forlatt, ete hennes kjøtt og brenne henne med ild.”

Bibel 2011: ”Og de ti hornene du så, *og* dyret, de skal hate horen, legge henne øde og kle henne naken, spise kjøttet hennes og brenne henne opp med ild.”

Se forskjellen!

Johannes Åpenbaring 19,1.

King James: ”Etter dette hørte jeg en kraftig røst av en stor skare i himmelen, *som sa:* ”Halleluja! *Frelsen* og æren og *prisen* og makten tilhører *Herren*, vår Gud!

Bibel 2011: ”Deretter hørte jeg *noe som lignet (tilføyd tekst)* et mektig kor fra en stor skare i himmelen. *De sang:* Halleluja! *Seieren (ordet Seieren kan ikke erstatte ordet Frelsen)*, æren (*mangler viktig ord*) og makten tilhører (*mangler viktig ord*) vår Gud,”

Johannes Åpenbaring 21,24.

King James: ”Og *de frelstes* folkeslag skal vandre i dens lys, og kongene på jorden fører sin herlighet og ære inn i den.”

Bibel 2011: ”(*mangler viktig tekst*) Folkeslag skal vandre i lyset fra byen, og jordens konger skal føre sine rikdommer dit.”

Johannes Åpenbaring 22,1.

King James: ”Og han viste meg en *ren* elv med livets vann, som funklet som krystall, og som strømmet ut fra Guds og Lammets trone.”

Johannes 6,69.

King James: "Og vi har kommet til tro og erkjent at *Du er Kristus, Den levende Guds Sønn.*"

Bibel 2011: "og vi tror og vet at *du er (mangler viktig ord) Guds Hellige.*"

Johannes 18,4-6:

King James: "Jesus som visste om alt dette som skulle komme over Ham, gikk da fram og sa til dem: "Hvem leter dere etter? De svarte Ham: "Jesus fra Nasaret." Jesus sa til dem: "*Jeg er*" (gresk: ego eimi, Guds navn. (2. Mosebok. 31,14). Judas, som forrødte Ham, stod også sammen med dem. I det Han sa til dem: "*Jeg er*", trakk de seg tilbake og falt til jorden."

Bibel 2011: "Jesus visste om alt som skulle skje med ham. Han gikk fram og spurte dem: "Hvem leter dere etter? "Jesus fra Nasaret", svarte de. "*Det er jeg*", sier Jesus. Judas, han som forrødte ham, var også der sammen med dem. Da Jesus sa: "*Det er jeg*", rygget de tilbake og falt til jorden."

Apostlenes gjerninger 9,29.

King James: "Og han talte *frimodig i Herren Jesu navn* og diskuterte med de gresktalende jøder, men de forsøkte å få ham drept."

Bibel 2011: "Han talte (*mangler viktig tekst*) og diskuterte med de gresktalende jødene, men de forsøkte å få ham drept."

Apostlenes gjerninger 18,5.

King James: "Da Silas og Timoteus kom fra Makedonia, var Paulus *ved Ånden* fullt opptatt med å vitne for jødene om at Jesus er Kristus."

Bibel 2011: "Da Silas og Timoteus kom ned fra Makedonia, viet Paulus seg (*mangler viktig tekst*) helt til forkynnelsen og vitnet for jødene at Jesus var Messias."

Apostlenes gjerninger 19,21.

King James: "Da dette var fullført, bestemte Paulus seg *i Ånden* for at han ville dra til Jerusalem etter at han hadde reist gjennom Makedonia og Akaia. Han sa: "Etter at jeg har vært der, må jeg også se Rom."

Bibel 2011: "Etter det som nå var fullført, bestemte Paulus (*mangler viktig ord*) seg for å dra gjennom Makedonia og Akaia og videre til Jerusalem. "Når jeg har vært der", sa han, "må jeg også reise til Roma."

Romerne 1,16.

King James: "For jeg skammer meg ikke over *Kristi* evangelium, for det er Guds kraft til frelse for hver den som tror, for jøde først og så greker."

Bibel 2011: "For jeg skammer meg ikke over (*mangler viktig ord*) evangeliet. Det er Guds kraft til frelse for hver den som tror, jøde først og så greker."

Romerne 8,1.

King James: "Derfor er det da ingen fordømmelse for dem som er i Kristus Jesus, *de som ikke vandrer etter kjødet, men etter Ånden.*"

Bibel 2011: "Så er det da ingen fordømmelse for dem

som er i Kristus Jesus (*mangler viktig tekst*)."

1. Korinter 15,47.

King James: "Det første menneske var fra jorden, av jord. Det andre Mennesket er *Herren*, fra himmelen."

Bibel 2011: "Det første mennesket var fra jorden og skapt av jord, det andre mennesket (*mangler viktig ord*) er fra himmelen."

Efeserne 3,8-9.

King James: "Til meg, som er den aller minste av alle de hellige, ble denne nåde gitt at jeg skulle forkynne evangeliet om Kristi uransakelige rikdom for hedningene og opplyse alle om hva dette hemmelighetens samfunn er, det som fra evige tider har vært skjult i Gud, som skapte alle ting *ved Jesus Kristus.*"

Bibel 2011: "Jeg som er den minste av de hellige, har fått den nåde å forkynne det gode budskap om Kristi ufattelige rikdom for folkeslagene og bringe Guds frelsesplan fram i lyset, det mysteriet som fra evighet av har vært skjult hos Gud, han som skapte alt (*mangler viktig tekst*)."

Kolosserne 1,2.

King James: "til de hellige og troende brødre i Kristus, som er i Kolossæ: Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, *og Herren Jesus Kristus.*"

Bibel 2011: "hilser de hellige i Kolossai, de troende søsken i Kristus: Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far (*mangler viktig tekst*)."

Kolosserne 2,2.

King James: "for at deres hjerter kan bli trøstet, bli knyttet sammen i kjærlighet og nå fram til all rikdom i den fulle vissheten som kommer av innsikten, til kunnskapen om Guds hemmelighet, *både om Faderen og om Kristus.*"

Bibel 2011: "Jeg ønsker at de skal få nytt mot i hjertet, bli knyttet sammen i kjærlighet og få hele rikdommen av overbevisning og innsikt, så de kan fatte Guds mysterium, (*mangler viktig tekst*) som er Kristus."

1. Tessaloniker 1,1.

King James: "Paulus, Silvanus og Timoteus, til tessalonikernes menighet i Gud Faders og i Herren Jesus Kristus: Nåde være med dere og fred *fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.*"

Bibel 2011: "Paulus, Silvanus og Timoteus hilser menigheten i Tessalonika, i Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus. Nåde og fred være med dere (*mangler viktig tekst*)!"

1. Timoteus 1,17.

King James: " Men av denne grunn fikk jeg barmhjertighet, for at Jesus Kristus først kunne vise all langmodighet på meg, som et forbilde for dem som skal komme til å tro på Ham til evig tid. Evighetens konge, *Den udødelige* og usynlige, Gud som alene er vis, være pris og ære i all evighet! Amen."

Bibel 2011: "Men når jeg fikk barmhjertighet, var det

for at Kristus Jesus skulle vise hele sin tålmodighet på meg som den første, til et forbilde for dem som senere skulle komme til tro på ham og få evig liv. Han som er konge i evighet, *den uforgjengelige*, usynlige, eneste Gud, ham være pris og ære i all evighet! Amen.”

1. Timoteus 2,7.

King James: ”For dette ble jeg utpekt til forkynner og apostel – jeg taler sannhet *i Kristus* og lyver ikke – en lærer for hedningene i tro og sannhet.”

Bibel 2011: ”og for det er jeg innsatt som herold og apostel. Jeg sier sannheten (*mangler viktig ord*), jeg lyver ikke. Jeg er lærer for folkeslagene i tro og sannhet.”

1. Timoteus 3,16.

King James: ”Og det skal bekjennes, stor er den gudsfryktens hemmelighet: *Gud* ble åpenbart i kjødet, rettferdiggjort i Ånden, sett av engler, forkynt blant hedningefolk, trodd i verden, opptatt i herlighet.”

Bibel 2011: ”Samstemt bekjenner vi at gudsfryktens mysterium er stor. *Han* ble åpenbart i kjøtt og blod, rettferdiggjort i Ånden, sett av engler, forkynt for folkeslag, trodd i verden, tatt opp i herlighet.”

2. Timoteus 4,22.

King James: ”Herren *Jesus Kristus* være med din ånd! Nåde være med dere! Amen.”

Bibel 2011: ”Herren (*mangler viktige ord*) være med din ånd! Nåden være med dere!

Titus 1,4.

King James: ”til Titus, en ekte sønn i vår felles tro: Nåde, miskunn og fred fra Gud Fader og *Herren Jesus Kristus*, vår Frelser!”

Bibel 2011: ”Jeg hilser Titus, mitt ektefødte barn i vår felles tro: Nåde og fred fra Gud, vår Far, og (*mangler viktig ord*) Kristus Jesus, vår frelser!”

Hebreerne 10,9.

King James: ”Deretter sa Han: ”Se, Jeg kommer for å gjøre Din vilje, *Gud*.” Han tar bort det første, så Han kan innsette det andre.”

Bibel 2011: ”Deretter sier han: Se, her kommer jeg for å gjøre din vilje (*mangler viktig ord*). Han opphever det første for å la det andre gjelde.”

1. Peter 1,22.

King James: ”Ettersom dere i lydighet mot sannheten *ved Ånden* har rensset deres sjeler til oppriktig broderkjærlighet, så elsk hverandre inderlig av et rent hjerte.”

Bibel 2011: ”Ved å lyde sannheten (*mangler viktig ord*) har dere rensset sjelen så dere kan leve i oppriktig søskenkjærlighet av et rent hjerte.”

1. Johannes 4,2-3.

King James: ”På dette kjenner dere Guds Ånd: Hver ånd som bekjenner at Jesus Kristus er kommet i kjød, er av Gud. Og hver ånd som ikke bekjenner at *Jesus Kristus er kommet i kjød*, er ikke av Gud. Og dette er Antikristens

ånd, som dere har hørt skal komme, og som allerede nå er i verden.”

Bibel 2011: ”På dette kjenner dere Guds Ånd: Hver ånd som bekjenner at Jesus Kristus er kommet i kjøtt og blod, er av Gud. Men enhver ånd som ikke bekjenner *Jesus (mangler viktige ord)*, er ikke av Gud. Det er ånden til Antikrist, som dere har hørt skal komme. Og den ånden er allerede nå i verden.”

1. Joh. 5,7-8.

King James: (vers 7) ”For det er tre som vitner i **himmelen: Faderen, Ordet og Den Hellige Ånd, og disse tre er ett (én).**

(vers 8) *Og det er tre som vitner på jorden: Ånden, vannet og blodet. Og disse tre er ett.*”

Bibel 2011: (vers 7): ”For det er tre som vitner: (**tatt bort viktig tekst**)

(vers 8) (**tatt bort viktig tekst**) Ånden vannet og blodet, og disse tre samstemmer.”

Judas vers 4.

King James: ”For noen mennesker har sneket seg ubemerket inn, slike som for lenge siden ble oppskrevet til denne dommen: De er ugudelige som forvender Guds nåde til løsaktighet og fornekter den eneste Herre *Gud og vår Herre Jesus Kristus*.”

Bibel 2011: ”For det har sneket seg inn visse folk blant dere, ugudelige mennesker som for lengst er oppskrevet til dom. De misbruker vår Guds nåde til et utsvevende liv, og de fornekter vår eneste hersker og Herre (*mangler viktig tekst*), Jesus Kristus.”

Johannes Åpenbaring 1,11.

King James: ”Den sa: ”*Jeg er Alfa og Omega, Den Første og Den Siste,*” og: ”Det du ser, skriv det ned i en bok og send det til de sju menighetene *som er i Asia:* til Efesos, Smyrna, Pergamon, Tyatira, Sardes, Filadelfia og Laodikea.”

Bibel 2011: ”Røsten sa: (*mangler viktig tekst*) ”det du får se, skal du skrive i en bok og sende til de sju menighetene (*mangler tekst*): til Efesos, Smyrna, Pergamon, Tyatira, Sardes, Filadelfia og Laodikea.”

Johannes Åpenbaring 14,5.

King James: ”Og det ble ikke funnet svik i deres munn, for de er uten lyte *framfor Guds trone.*”

Bibel 2011: ”I deres munn ble det ikke funnet løgn, de er uten feil (*mangler viktig tekst*).”

FOTNOTER UNDER NOEN SKRIFTSTEDER:

Åpenbaringen 1,10.

King James: "På Herrens dag ble jeg grepet av Ånden, og bak meg hørte jeg en sterk røst, som av en basun."

Bibel 2011: "På Herrens dag kom Ånden over meg, og jeg hørte en røst bak meg, mektig som en basun."

MERK:

Angående uttrykket "På Herrens dag": I Bibel 2011 henviser de i fotnotene her til Matteus ev. 28,1 + Apostlenes gjerninger 20,7 og 1. Korinter brev 16,2. I alle disse tre skriftstedene er det snakk om den første dag i uken, vår søndag. Så **Herrens dag i Åpenbaringen 1,10 er søndag i Bibel 2011**. Er det noe å rope hurra for?

Men Herrens dag er et uttrykk for sabbaten, slik som i

Jesaia 58,13.

Hvis du vender din fot bort fra sabbaten, så du ikke gjør etter ditt eget velbehag på *Min hellige dag*, men hvis du kaller sabbaten en stor glede, *Herrens hellige dag* for ærefull, hvis du vil ære den, så du ikke følger dine egne veier, og ikke gjør det som er etter ditt eget velbehag, og ikke taler dine egne ord, da skal du ha stor glede i Herren."

Markus 2,28:

"Derfor er Menneskesønnen også *Herre over sabbaten*."

2. Mosebok 20,10.

"men den syvende dag er *sabbat for Herren* din Gud..."

Så når Bibel 2011 henviser til Herrens dag som oppstandelsesdagen, Bibelens første dag i uken, vår søndag, så har de selv tilføyd noe som ikke passer med Guds ord. Dette er en lære fra katolisisme og frafallen protestantisme, og læren om at søndagen er Herrens dag, forfører folk. Jesus sa i

Matteus 24,4:

"Pass på at dere ikke blir forført."

Og videre i Matteus 18,6:

"Men den som fører en av disse små som tror på Meg, til fall, for ham ville det være bedre om en kvernstein ble hengt rundt halsen hans, og at han ble druknet i havets dyp."

Angående Johannes 5,9.

Bibel 2011: "Straks ble mannen frisk, og han tok båren sin og gikk. Men det var sabbat denne dagen."

MERK:

I fotnotene til dette skriftstedet står det:

"**sabbat jødernes hviledag**" (uthevelsene i hele dette skrevet - også her er gjort av oss)

Lukas 4,16.

Bibel 2011: "Han kom også til Nasaret, hvor han vokste

opp, og på sabbaten gikk han inn i synagogen, slik han pleide. Da han reiste seg for å lese,..."

MERK:

I fotnotene til dette skriftstedet står det:

"**Sabbaten jødernes hviledag**"

Er sabbaten bare jødernes hviledag? Ja, det er det inntrykket en får når en leser i fotnotene i Bibel 2011. Dette er også en forførelse, for sabbaten ble til helt fra skapelsen, lenge før jødernes stamfar, Abraham, kom inn i historien. Jesus sier i

Markus 2,27.

"Og Han sa til dem: "Sabbaten ble til *for menneskets skyld*, og ikke mennesket for sabbatens skyld."

Så sabbaten ble til for menneskene. Vi er alle mennesker, enten vi er jøder, svensker, hollendere eller amerikanere. Så sabbaten ble til for oss, helt fra skapelsen. (1. Mos. 2,1-3 + 2. Mos. 20,8-11).

Denne fotnoten som forteller at sabbaten er jødernes hviledag forvirrer folk. På den måten får de folk til å tro at sabbaten er til bare for jødene, men at søndagen er til for de kristne. Dette er en forførelse, og vi har allerede sett hva Jesus sier om det.

Angående Johannes 18,4-6:

King James: "Jesus som visste om alt dette som skulle komme over Ham, gikk da fram og sa til dem: "Hvem leter dere etter? De svarte Ham: "Jesus fra Nasaret." Jesus sa til dem: "**Jeg er**" (gresk: ego eimi, Guds navn. (2. Mosebok. 31,14). Judas, som forrådte Ham, stod også sammen med dem. I det Han sa til dem: "**Jeg er**", trakk de seg tilbake og falt til jorden."

Bibel 2011: "Jesus visste om alt som skulle skje med ham. Han gikk fram og spurte dem: "Hvem leter dere etter? "Jesus fra Nasaret", svarte de. "**Det er jeg**", sier Jesus. Judas, han som forrådte ham, var også der sammen med dem. Da Jesus sa: "**Det er jeg**", rygget de tilbake og falt til jorden."

Kommentar:

Selv om Jesus er Gud, så kom Han hit som et menneske, i Adams falne natur. Rom. 8,3. Men det er mange som ikke vil godta at Jesus er Gud. De som har oversatt Bibel 2011 sier at denne Bibelen er mer tro mot grunnteksten ord for ord, men hvorfor har de da flere steder oversatt det greske grunntekstsordet **EGO EIMI** til "det er jeg"?

Jesus sier om seg selv at Han er Gud, fordi EGO EIMI på gresk betyr det samme som Jahve på hebraisk. Da Gud møtte Moses ved den brennende tornebusken så sa han: JHWH = JEG ER. 2. Mosebok 3,14. Så Jesus sier her i Johannes 18,4-6 om seg selv at Han er Gud. Men Jehovas Vitner og noen andre vil ikke akseptere at Jesus er Gud, derfor har de oversatt EGO EIMI med DET ER JEG eller

DET ER MEG. Slik er det også oversatt flere steder i den økumeniske BIBEL 2011.

Flere steder i evangeliene sier Jesus om seg selv at Han er GUD = EGO EIMI, men oversetterne av BIBEL 2011 har stort sett oversatt EGO EIMI med ”det er jeg”. Men i fotnotene har de skrevet : Kan også oversettes ”Jeg er”. Så disse oversetterne har ikke vært sterke nok til å bruke den riktige oversettelsen i selve teksten. For ikke å få for store protester så har de med små skrift i fotnotene skrevet: KAN OGSÅ OVERSETTES. Hvis de skulle ha gjort dette riktig, så burde de ha oversatt EGO EIMI med JEG ER, og i fotnotene kunne de ha forklart: Ordet kommer fra EGO EIMI, som er navnet for Gud. Slik har de gjort det i King James Bibelen, og slik skal det være!

Angående Matteus 16,18.

King James: ”Og jeg sier også til deg at du er Peter*, og på denne klippen# vil Jeg bygge Min menighet. Og dødsrikets porter skal ikke få makt over den.”

* (gresk: Petros = stein/rullestein)

(gresk: Petra = klippen)

Bibel 2011: ”Og jeg sier deg: Du er Peter, og på denne klippen vil jeg bygge min kirke, og dødsrikets porter skal ikke få makt over den.”

MERK:

I fotnoten til dette skriftstedet står det slik:

Peter gr. gjengivelse av aram. Kefa, ”klippe”

Markus 3,16, Lukas 6,14 og Johannes 1,42 beskriver også Simon Peter.

Under fotnoten til Markus 3,16 står det:

Simon...Peter. Peter er gr. for ”klippe”. Jf. Matt. 16,18.

Under fotnoten til Lukas 6,14 står det slik:

Peter. gr. gjengivelse av aram. Kefa, ”klippe”.

Under fotnoten til Johannes 1,42 så står det:

Kefas, Peter. Både det aram. Navnet Kefas og det gr. (greske) navnet Peter betyr ”klippe”.

NB! Er det noe å rope hurra for en slik Bibel? Det er tydelig at det har vært katolske rådgivere i denne bibeloversettelsen. De tror og forkynner at Peter er klippen. Dette er også forførende.

Men grunntekstordet for Peter er PETROS og betyr stein.

Og grunntekstordet for Kristus er PETRA og betyr klippe.

Så det er Kristus som er klippen og ikke den feilende Peter. Det er Kristus vi skal bygge vår tro og vår menighet på, og ikke på Peter. Bibelen sier klart at Jesus Kristus er klippen.

Paulus skriver i 1. Korinter 10,14:

”og alle drakk den samme åndelige drikk. For de drakk av den åndelige Klippen som fulgte dem, og den Klippen var Kristus.”

Angående Markus 16,9-20.

MERK:

I fotnotene til disse versene står det slik:

Versene mangler i de eldste håndskrifter.

Kommentar: De som oversetter Bibel 2011 mener at de bruker de eldste håndskrifter. Hvordan kan da disse betydningsfulle versene mangle i Codex Sinaiticus og Codex Vaticanus, når de innrømmer at disse versene var kjent før Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus kom? (Se mer om dette nedenfor) Vi ser klart hvilke Grunntekst de bruker!

I tilknytning til flere vers i Bibel 2011, så er deler av teksten tatt bort noen steder i Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus. Noen vers er også helt borte. I fotnotene til disse versene så står det: **”Mangler i de eldste håndskrifter.”** La oss nevne noen slike skriftsteder:

Matteus 6,13

Matteus 18,11

Matteus 23,14

Markus 9,44 + 46

Markus 9,49

Markus 11,26

Markus 16,9-20

Lukas 10,38

Lukas 17,36

Lukas 24,40

Johannes 3,13 (som er i himmelen)

Johannes 5,3-4 (siste del av vers 3 og hele vers 4)

Johannes 7,53-8,1

Apostlenes gjerninger 8,37

Apostlenes gjerninger 15,34

Apostlenes gjerninger 24,6-8 (siste del av vers 6, hele vers 7 og begynnelsen av vers 8).

Apostlenes gjerninger 28,29

Romerne 16,24

I fotnotene til Bibel 2011 står det følgende angående versene i Markus 16,9-20: ”Versene mangler i de eldste håndskrifter. Men legg merke til at de åpent erkjenner at de var kjente skrifter før Codex Sinaiticus og Codex Vaticanus kom. Det står slik: *”De er kjent av enkelte kirkefedre i siste halvdel av 100-tallet e.Kr. og finnes i yngre håndskrifter.”* Igjen kan vi se at hypotesen om at Mark.16,9-20 er en senere tilføyelse, faller for sin egen argumentasjon.

Versene i Markus 16,9-20 er viktige vers angående oppstandelsen, frelsen og misjonsbefalingen, og hvorfor har Textus Vaticanus og Textus Sinaiticus utelatt disse versene?

(Les mer om dette på www.undermytree.net/BUP-artikler-Mark16,9-20.html).

Når Bibelselskapets oversettere likevel har tatt med disse bibel-tekstene i **Bibel 2011**, så er det bra, men det tyder på at her har det vært en drakamp, diplomati og økumenisk strategi, slik at de kunne enes om en felles Bibel.

Vi ser tydelig at mange ord og tekster er tatt bort i Codex Sinaiticus og Codex Vaticanus, i forhold til Textus Receptus. Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus er meget tydelig ikke i harmoni med den mottatte teksten Textus Receptus.

Noen mener at Bibel 2011 er bedre enn 1978 –Bibelen. Vel, på noen punkter ja, men på andre punkter nei. Men sammenligningsgrunnlaget er dårlig, for 1978-Bibelen var også grunnlagt på Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus. Derfor bør vi heller sammenligne Bibel 2011 med den engelske King James Bibelen, og som dere har sett så har de ikke bare tatt bort en tøddel eller bokstav, men endret på mange ord og tatt bort mange ord angående Jesu guddom.

Vi har også sett at flere av fotnotene fører oss inn i katolsk tankegang.

Dessuten er det også å bemerke at i Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus så finnes **ikke** de ovenfornevnte Bibeltekstene, som omfatter mange, ca. 30 vers. Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus har også med Apokryfene, som har flere innslag av katolsk tankegang. Apokryfene har med tekster som har spiritistiske innslag, som ikke passer med Guds ord. Det er mye som tyder på at her har jesuittene vært inne med sin finger på et tidlig tidspunkt. Og det er ikke vanskelig å forstå at Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus IKKE representerer den riktige grunnteksten. (Se også <http://snl.no/Bibelen/bibeloversettelser>)

Det forvirrer også mange at det er laget så mange Bibler i den siste tiden. De er oversatt så forskjellig at det har blitt rene Babels forvirring. De har med tiden forandret litt her og litt der. På den måten er det er snart ingen som forstår og vet hvilken Bibel som er den rette og riktige Bibel. Kanskje dette er litt av hensikten. I denne forvirringens tid, så har de derfor forsøkt å samle seg rundt en felles grunntekst, og så har de valgt Codex Vaticanus og Codex Sinaiticus som sitt grunnmateriale.

Vatikanet har fått sitt ønske oppfylt, en felles Bibel under deres paraply – og dette har de arbeidet med helt fra det Annet Vatikankonsil 1962-1965. Denne felles Bibelen samler kirkesamfunnene i den økumeniske bevegelsen.

Angående 1. Joh. 5,7.

Bibel 2011: (vers 7): **"For det er tre som vitner: (vers 8) Ånden vannet og blodet, og disse tre samstemmer."**

Merk:

I fotnoten til dette skriftstedet står det:

"Noen få, senere håndskrifter har **"For det er tre som vitner i himmelen: Far, Ordet og Den hellige ånd, og disse tre er ett. Og det er tre som vitner på jorden: Ånden, vannet og blodet, og disse tre samstemmer."**

Kommentar: De som går ut med Bibel 2011 gir inntrykk av at det er de som har den rette grunnteksten, og at Textus Receptus er en av de få senere håndskrifter som ikke samstemmer med deres grunntekst, som bygger på Codex Sinaiticus og Codex Vaticanus. Dermed gir de nok en gang inntrykk av at Textus Receptus ikke er den mottatte teksten.

Angående Åpenbaringen 14,8 i Bibel 2011.

"En annen engel fulgte etter og sa: "Falt, falt er Babylon den store, hun som har skjenket alle folkeslag med vredens vin fra sitt horeri."

Merk:

I fotnoten til dette verset så står det slik:

Babylon dekknavn for Roma, jf. 17,1.18; 18,2

Kommentar: Babylon den store som det er henvist til her, beskrives i Åpenbaringen 17,5 som mor til skjøgene. Det er pavemakten som har sin egen lille stat i Roma. Men Roma er hovedstaden i Italia. På denne måten dekker de over at skjøgen er et bilde på pavemakten.

Angående Åpenbaringen 17,1.

"En av de sju englene som hadde de sju skålene, kom bort til meg og sa: "Kom, jeg vil vise deg hvordan den store horen får sin dom, hun som sitter ved de mange vann."

Merk:

I fotnoten til dette verset så står det slik:

Den store horen et bilde på Rom. Jf. 14,8 og 18,2.

Kommentar: (Samme som ovenfor)

Skjøgen som det er henvist til her, beskrives i Åpenbaringen 17,5 som mor til skjøgene. Det er pavemakten som har sin egen lille stat i Roma. Men Roma er hovedstaden i Italia. På denne måten dekker de over at skjøgen er et bilde på pavemakten.

I fotnotene etter Åpenbaringsboken står det blant annet slik:

Dåp

...Den vanligste dåpsformen var neddykking, men allerede før år 100 blir også overøsing nevnt.

Kommentar: Denne teksten vil forsvare barnedåpen.

Kirkeårets bibeltekster:

1. **søndag** i adventstiden
2. **søndag** i adventstiden
3. **søndag** i adventstiden
4. **søndag** i adventstiden

Juleaften

Julenatt/ottesang

Juledag

1. **søndag** i Åpenbaringstiden
2. **søndag** i Åpenbaringstiden
3. **søndag** i Åpenbaringstiden
4. **søndag** i Åpenbaringstiden
5. **søndag** i Åpenbaringstiden
6. **søndag** i Åpenbaringstiden

Fastelavnssøndag

Askeonsdag

1. **Søndag** i fastetiden
2. **Søndag** i fastetiden
3. **Søndag** i fastetiden
4. **Søndag** i fastetiden

Maria Budskapsdag

Palmesøndag

Skjærtorsdag

Langfredag

Påskennatt/ottesang

Påskedag

1. Påskedag (**ikke Bibelsk påske**)
- 2 **søndag** i påsketiden
- 3 **søndag** i påsketiden
- 4 **søndag** i påsketiden
- 5 **søndag** i påsketiden
- 6 **søndag** i påsketiden

Søndag før pinse

Pinseaften

Pinsedag (**ikke Bibelsk pinse**)

1. pinsedag

Treenighetssøndag

1-27 søndag i treenighetstiden

Domssøndag/Kristi kongedag

Lysmesse

Sankthansdagen/Jonsok

Mikkelsmesse

Bots og bønnedag –

Siste **søndag** i oktober

Allehelgens dag –

Første **søndag** i november

Kommentar: Hører dette med til Guds Ord? Katolske markeringer og mennesketradisjoner. Det er **søndagen** som markerer seg gjennom disse kirkeårets tekster. Passer

det med Guds Ord? Skal en rope hurra for det?

På internettssidene til Bibel.no, står det følgende:

Bibelen i høytidene

De fleste norske høytider har opphav i fortellingene fra Bibelen. På denne siden vil vi presentere de kristne høytidene på en enkel måte for på den måten å skape gode inngangsporter til Bibelens egne tekster. Her vil du etter hvert kunne lese mer om bakgrunnen både for påske, pinse, jul og de andre høytidsdagene gjennom året.

Flere av artiklene er gjengitt med tillatelse fra Det Danske Bibelselskab (www.bibelselskabet.dk) og omarbeidet til norsk ved Bjørn Håkon Hovde.

Advent

Advent betyr å gjøre kjent at noe skal komme. Advent er med andre ord en tid for forberedelse, da vi gjør oss klar til den og det som skal komme: Jesus og julen. Les mer

Jul

Jul er et gammelt nordisk ord som betyr glede eller jubel. Les mer

Nyttår

Åtte dager etter fødselen blir Jesus omskåret. Regner vi åtte dager fra juledag kommer vi til nyttårsdagen som dermed også er Jesu navnedag. 1. januar er en helligdag i kirken, i Jesu navn går vi inn i det nye året, og ber om Guds velsignelse for året som skal begynne. Les mer

Helligtrekongers dag

Mange vil hevde at julen er slutt tredje juledag eller aller senest på nyttårsaften. I kirkelig sammenheng er den imidlertid ikke over før 6. januar. Tolv dager etter julenatten feirer vi helligtrekongers dag. Les mer

Påske

Påskan er den viktigste og eldste kristne høytiden og feires til minne om Jesu oppstandelse fra de døde. Les mer

Kristi himmelfartsdag

Kristi himmelfartsdag feires 40 dager etter påske. I Apostelgjerningene leser vi at Jesus gikk rundt på jorden i 40 dager etter at han stod opp fra de døde. I denne perioden var han sammen med disiplene, fortalte dem om Guds rike og gav dem utallige bevis på at han var levende. Les mer

Pinse

Pinsen er den tredje av de store kristne høytidene. Den regnes også som kirkens fødselsdag, for i pinsen kommer Den hellige ånd til disiplene og gir dem styrke og ord slik at de nå kan gå og fortelle om Jesus. Det blir begynnelsen for de kristne menighetene, og dermed for hele den kristne kirke. Les mer

Treenighetstiden

Treenighetstiden er den lengste perioden i kirkeåret. Den innledes med treenighetssøndag, den første søndagen etter pinse, og med unntak av Allehelgensdag varer den helt fram til 1. søndag i advent. I denne tiden markerer kirken troen på den treenige Gud. Les mer

Sankthans eller jonsok

Den 24. juni feirer vi fødselsdagen til Johannes Døperen. Sankthans er oppkalt etter Johannes' danske helgennavn St. Hans, mens Jonsok kommer av jónsvaka, som er norrønt og betyr "våkenatt for Jon". På samme måte som for en rekke andre høytidsdager feires Sankthans den 23. juni, kvelden før selve dagen. Les mer

Olsok eller Olavsdagen

Olsok feires på Hellig Olavs dødsdag den 29. juli. Navnet kommer fra norrønt "Ólafsvaka" og betyr "våkenatt for Olav". Helligdagen ble avvirket ved reformasjonen, men på grunn av helgenkongens sterke og særegne posisjon i norsk historie lot ikke Olsok seg avskaffe som festdag i Norge. Les mer

Mikkelsmess eller Mikaeldagen

29. september feires Mikkelsmess, høytidsdagen for erkeengelen Mikael. I likhet med en rekke andre helligdager ble den avskaffet i 1770. I Den norske kirke smeltet feiringen deretter sammen med menighetenes høsttakkefest. I mai 1999 besluttet Kirkemøtet å gjeninnføre markeringen av „Erkeengelen Mikael og alle englers dag“. Les mer

Allehelgensdag

Allehelgensdag er en gammel kristen helligdag som handler om de døde. Kanskje finnes det noen likhetstrekk med den amerikanske Halloween-feiringen, men spøkelses og gjenferd har ikke noe å gjøre med Allehelgensdag. Les mer

Påske og Pinse-feiring i det Gamle Testamentet og på Jesu tid, var en del av Moseloven. De ble opphevet da Jesus døde på korset. Matteus 27,50-51 + Kol. 2, 14-17. På Bibelsk tid falt f.eks. påsken på en bestemt dato i året - den 14. og 15. Nisan. Den 14. Nisan kunne dermed falle på onsdag et år og torsdag neste år.

Den påsken som feires i dag feires etter katolsk modell, og faller på ulike datoer i året. De katolske feiringene er fastsatt til 1. søndag etter første fullmåne etter vårjevndøgn. Alle bør forstå at dette er etter katolsk mønster og ikke etter Bibelsk mønster. De tidligste beregningene av påskens plassering i året ble gjort i Alexandria av kirkeforstanderen Anianus i år 400

(Se <http://www.katolsk.no/biografier/historisk/paske>)

Jesus har dødd en gang for oss alle, og det kan vi minnes hver dag - men også i nattverden.

Flere av disse ubibelske høytidene som nevnes i Bibel 2011 og som blir utdypet litt fra Bibelselskapets forlag ovenfor, er hedenske og katolske tradisjoner. Det er ingen bevis i Bibelen for at Jesus ble født den 24. desember. Det er heller ikke noe i det Nye Testamentet som sier at Jesu etterfølgere feiret Jesu fødsel. Julen er en hedensk tradisjon og har ingen plass i Guds Ord.

Sankthans, Olavsdager, Mikkelsmesse, Allehelgens dag er ubibelske, hedenske/ katolske feiringer.

Når det er referert til flere av disse ubibelske, hedenske høytidene og tradisjonene i Bibel 2011, så gremmes vi. Dessverre så henvises det til disse høytidene i flere av de nye norske bibeloversettelsene og til og med i den norske King James Bibelen. Men disse hedenske/katolske festdagene har ikke noe med Bibelen å gjøre. Den Katolske Kirke har bønn for de døde, de arrangerer pilegrimsvandringar til avdøde helgener og ber for dem. Hva har St. Hans og Olsok-feiring i Guds Ord å gjøre? osv. Det er et hån mot Bibelens hellighet at alt dette som minner om hedenskap og menneskeskapte tradisjoner er kommet inn i flere bibler. Skal vi nå alle begynne å akseptere Bibelen og tradisjonen, slik som den Katolske Kirke, eller skal vi holde oss til Bibelen og Bibelen alene?

Jesus ryddet kirken. Vi burde gjøre som Jesus, rydde ut hedenskap, katolisisme og menneskeskapte tradisjoner i kirken og i Bibelen.

Det er høyst beklagelig at de som bekjenner seg til å stå på Bibelen og Bibelen alene (Sola Scriptura) skal være med å føre slik hedenskap og katolsk tradisjon inn i den hellige boken, Bibelen. La oss ikke være frafalne protestanter, men sanne protestanter, som vil ha en ren Bibel og en ren Bibelsk lære!

Dette er bare en liten kort evaluering av Bibel 2011 i forhold til den mottatte teksten Textus Receptus. Det er sikkert mange flere forskjeller enn det vi har tatt med her. Vi har ikke tatt med alle småfeil som vi har funnet. Men vi håper med dette at alle klart vil se at det er store forskjeller mellom Bibel 2011 og King James Bibelen. Det er fordi de to biblene er basert på forskjellig grunnmateriale.

Reformatorene hadde sine Bibler etter Textus Receptus, men nå bruker både protestanter og katolikker den katolske versjonen Codex Sinaiticus og Codex Vaticanus som grunnmateriale for sin nye Bibel. På den måten får de en felles Bibel, som den Katolske Kirke har jobbet for helt siden det Andre Vatikankonsil fra 1962-1965. Den felles Bibelen er et viktig redskap i den økumeniske bevegelsen, og vi er forbauset over at de protestantiske kirkesamfunnene gir sin velsignelse til denne økumeniske Bibelen.

Legg merke til hva lederen for det pavelige rådet, kardinal Willebrands sa i 1987:

"Som tidligere vil den tverrkirkelige oversettelsen fortsatt bli basert på en hebraisk utgave av Det gamle testamentet og en gresk utgave av Det nye testamentet, som representanter fra de ulike kirkesamfunnene er blitt enige om. Utkast og gjennomgang av oversettelsen vil bli utført i nært samarbeid, med det mål at den nye teksten vil bli godtatt og brukt av alle kristne og kristne samfunn som taler det språk som oversettelsen er gjort på.

Det klare mål med denne tverrkirkelige innsats er å lage utgaver av De hellige skrifter som gir alle som taler det

samme språk, en felles tekst. Dette vil så muliggjøre, ofte for første gang, et felles vitnesbyrd om Guds ord i dagens verden.”

- Leder av det pavelige rådet, kardinal Willebrands i *Guidelines for Interconfessional Cooperation in Translating the Bible. The New Revised Edition, Presentation 1987.*

Fra det Andre Vatikankonsilet 1962-1965 leser vi:

”Alt det som har med tolkningen av Skriften å gjøre, underordnes nemlig i siste instans Kirkens avgjørelse, for det er Kirken som har fått det guddommelige oppdrag og den tjeneste å ta vare på Guds ord og tolke det.” - Dei Verbum (DV), (konsildokumentet fra 2.vatikankonsil som handlet om Guds ord), punkt 12

”Når Guds ord imidlertid til enhver tid skal være for hånden, sørger Kirken, som en mor, for at der blir utgitt korrekte og anvendelige oversettelser til de forskjellige språk, især utfra de hellige bøkens originaltekst.” (DV, punkt 22)

”Og dersom en oversettelse, når omstendighetene tilsier det og den kirkelige myndighet samtykker i det, blir gjort i fellesskapet med våre adskilte brødre, vil alle kristne kunne bruke den.” (DV, punkt 22)

”Det tilkommer biskopene, for ”hos dem er den apostoliske lære”, å skaffe de troende som er stilt under deres ansvar, den nødvendige innføring i den riktige bruk av Skriften, særlig Det nye testamentet og i første rekke evangeliene. Det vil si at de skal sørge for oversettelser av de bibelske tekster forsynt med de nødvendige og virkelige tilstrekkelige forklaringer, slik at Kirkens barn trygt og med utbytte vil kunne omgås de hellige Skrifter og la seg fylle av deres ånd. Dessuten anbefales det å publisere utgaver av Bibelen med henblikk på ikke-kristne, tilpasset deres behov og forsynt med de ønskelige kommentarer.” (DV, punkt 25)

Textus Receptus var den Bibelen som den katolske Kirke forsøkte å utrydde i Middelalderen, og nå vil de protestantiske kirkesamfunnene være med å løfte fram den katolske grunnteksten og den økumeniske Bibelen. Dermed setter de King James Bibelen i skyggen. De burde reklamere for King James Bibelen, for den har vi jo på engelsk og norsk.

Den nye økumeniske Bibelen er et nytt dolkestøt mot King James Bibelen. De protestantiske kirkesamfunnene burde vite bedre enn å løfte fram den nye økumeniske Bibelen i stedet for King James Bibelen. At Gud i himmelen må se på dette med sorg, det forstår vi. Måtte derfor trofaste menn og kvinner både blant Pinsekirken, Baptistkirken, den Lutherske Kirke, Syvende Dags Adventistsamfunnet og andre løfte fram den mottatte teksten, Textus Receptus, og

King James Bibelen!

Vatikanet har lyktes med sin strategi, en felles Bibel, basert på deres favoriserte grunntekster, men vi vil ha respekt for Guds Ord, og løfte fram den versjonen som Gud har inspirert.

”Hele Skriften er innåndet av Gud, og den er nyttig til lærdom, til overbevisning, til rettleiding og til opplæring i rettferdighet, for at Guds menneske skal bli satt i stand til og godt utrustet til all god gjerning.”

- 2. Timoteus. 3,16-17.

”For aldri er noen profeti kommet fram ved et menneskets vilje, men Guds hellige mennesker talte drevet av Den Hellige Ånd.”

- 2. Peter 1,21.

”Dere skal ikke legge noe til det ord jeg befaler dere, og ikke trekke noe fra, så dere kan holde Herrens deres Guds bud, dem jeg befaler dere.”

- 5. Mos. 4,2.

”Legg ikke noe til Hans ord, så Han ikke skal straffe deg, og du blir stående som en løgner.”

- Salomos Ordspråk 30,6.

”Og hvis noen tar bort noe fra ordene i denne profetiske boken, da skal Gud ta hans del bort fra Livets Bok, fra den hellige Staden og fra det som det er skrevet om i denne boken.”

- Åpenbaringen 22,19.

Vi vil på det sterkeste anbefale King James Bibelen som er oversatt etter Textus Receptus, den mottatte Bibelen.

Vi anbefaler også å lese info om bibeloversettelser på følgende link:

<http://amazingdiscoveries.tv/media/125/213-battle-of-the-bibles/>

<http://amazingdiscoveries.tv/media/126/214-changing-the-word/>

<http://www.undermytree.net/BUP-artikler.html>

<http://www.undermytree.net/Texts/HANNE%20-%20Hvorfor%20har%20vi%20forskjellige%20bibelutgaver.pdf>

Med vennlig hilsen
Abel og Bente Struksnes
Vestrumsbygda 26,
2879 Odnnes,
Norge

www.endtime.net

Hvilken Bibel?

